



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

آغاز یک زندگی در استرالیا

به

Australian Capital Territory

خوش آمدید

فارسی

Persian/Farsi

اول نوامبر 2007

به استرالیا و بویژه به کانبرا خوش آمدید.

دولتهای فدرال، ایالتی، منطقه ای و محلی استرالیا و مؤسسات غیر دولتی، متفقاً انواع خدمات رادراختیار کسانیکه در استرالیا اقامت دائم دارند قرار میدهند. این نشریه انواع خدمات و کمکهای موجود و اینکه برای راهنمایی به چه مراجعی میتوانید مراجعه نما نید نظر ضروری و لازم را میدهد. پناهندگان و کسانیکه تحت برنامه انسا ندوستی آمده اند نیز بایستی به اطلاعاتی که بوسیله Department of Immigration and Citizenship اداره مهاجرت و شهروندی بومی خصوصاً برای آنها ارائه شده مراجعه نمایند

نگارش این کتابچه برای مهاجرین تازه وارد به استرالیا و با تاکید ویژه بر مهاجرین دائمی است. همیشه بسیار دشوار است که همه آگاهی های مندرج در یک کتابچه را طوری برگزید که برای همه خوانندگان ربط داشته باشد. مهم است که توجه داشته باشیم مهاجرین دائمی و اغلب کسانی که ویزای موقت دارند ممکن است برای دریافت همه خدماتی که ارائه می شود واجد شرایط نباشند.

کانبرا پایتخت ملی استرالیا و مرکز تشکیلات دولت فدرال میباشد. کانبرا که در سال 1913 تاسیس گردیده بسیاری از ساختمانهای ملی از جمله ساختمان پارلمان ساختمان یادبود جنگ، و گالری ملی استرالیا را در خود جای داده است.

شهر کانبرا در منطقه پایتخت استرالیا (ACT) قرار دارد (ACT). اگرچه ایالت نیست لکن دارای حکومتی است که وظایفش شبیه وظایف حکومت ایالتی و حکومت محلی هردو میباشد. این نشریه اطلاعاتی در مورد بعضی از خدماتی که دولت ACT ارائه میکند میباشد.

لطفاً با دقت و حوصله این دفترچه را مطالعه نمایند. معتقدیم هنگامیکه زندگی جدید خود را در استرالیا آغاز میکنید آنرا مفید خواهید یافت. بایستی از جدیدترین نشر آن که میتوان آنرا از بسیاری از موسساتی که خدمات مربوط به استقرار را ارائه میدهند و یا از طریق تار برگ های (وب پیج های) 'Living in Australia' به نشانی: www.immi.gov.au/living-in-australia تهیه نمود استفاده کنید. پیشنهاد میکنیم که فصول ۱ تا ۴ آنرا که خصوصاً مربوط به هفته های اولیه ورود شما است مطالعه نمایند.

مواردی که در آغاز زندگی جدید خود در استرالیا با آنها مواجه خواهید شد پیچیده، و متغیر است. چالش ها و دستاوردهائی نیز در پیش دارید. نهایتاً موفقیت شما وابسته به کوشش شما و حسن نیت کسانی دارد که مایل به کمک به شما هستند. خوش آمدید و خوشبخت باشید.

تاریخ نشر: اول نوامبر 2007

شماره های تلفن: شماره تلفن ها نیکه با 1800 شروع میشود، از تلفن خصوصی، مجانی و از تلفن های عمومی به نرخ تلفن محلی است. شماره تلفن هائی که با 13 و یا 1300 شروع میشود به نرخ تلفن محلی است. نرخ تلفن موبایل(همراه) براساس نرخ تلفن همراه محاسبه میگردد.

برای تماس با شماره هائی که با 13، 1300 و یا 1800 شروع نمیشوند، چنانچه از خارج از استرالیا تماس می گیرید، ابتداء پیش شماره بین المللی استرالیا 61 و سپس شماره کد شهری را بدون صفر ماقبل آن و سپس شماره تلفن را بگیریید. چنانچه از داخل استرالیا ولی از ایالت دیگری تماس میگیریید ابتداء شماره کد شهری را با صفر و سپس شماره تلفن را بگیریید.

رفع مسئولیت: وزارت مهاجرت و شهروندی DIAC (وزارتخانه) و نویسندگان نهایت سعی را نموده اند که موارد مندرج در این نشریه هنگام انتشار، دقیق و صحیح باشد، معذاً مطالب آن شامل موضوعات مختلفی است که ممکن است منظمآ تغییر یابد. وزارتخانه و نویسندگان به خاطر سهل انگاری یا غیر آن در قبال ضرر یا زیانی که در اثر اتکاء به اطلاعات مندرج در این نشریه به کسی وارد شود هیچگونه مسئولیتی را نخواهند پذیرفت.

1	مقدمه	1
5	کارهائی را که بعد از ورود باید هرچه زودتر انجام داد	1
5	الف تقاضا برای Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی)	5
6	ب ثبت نام در Medicare (مدیکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه خصوصی بهداشتی	6
6	ج باز کردن حساب در بانک	6
7	د ثبت نام در Centrelink (سنتر لینک)	7
7	ه با the Health Undertaking Service تماس بگیرید	7
7	و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی	7
7	ز فرزندان خود را در یک مدرسه ثبت نام نمائید	7
8	ح درخواست برای دریافت گواهینامه رانندگی	8
9	کمک در مورد زبان انگلیسی	2
9	خدمات مربوط بزبان	9
9	برنامه ی انگلیسی برای مهاجرین بزرگسالان	9
11	خدمات اضطراری	3
11	پلیس	11
11	آمبولانس	11
11	آتش نشانی	11
12	سایر تلفنهای اضطراری	12
13	برای کمک به کجا باید مراجعه کرد	4
13	Adult Migrant English Programme (AMEP) (برنامه انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال)	13
	Migrant Resource Centres And Migrant Service Agencies مراکز منابع مهاجر و نهاد های	
13	خدماتی مهاجرین	13
13	سازمانهای اجتماعی و قومی	13
14	نهادهای خدماتی مخصوص جوانان	14
14	کمک حقوقی	14
15	خشونت	15
15	دفاتر آمبود سمن (دادرس)	15
16	ACT Government Shopfronts	16
16	کتابخانه های ACT	16
	خدمات اطلاع رسانی دولت استرالیا در خارج از مراکز ایالات	
17	Regional Information Service (AGRIS)	17
17	کمک در موارد اضطراری	17
17	یافتن بستگان	17
17	راهنمایی تلفنی در مواقع بروز بحران	17
17	ازدواج و سایر خویشاوندیها	17
18	مرکز اطلاعات و ارجاع زنان	18
18	مشاوره در مورد شکنجه و بلادیگی	18
18	خدمات مالی	18
19	تکس هیلپ Tax help (کمک در مورد مالیات)	19
20	سنت ها و قانون در استرالیا	5
20	مسئولیت ها و ارزش ها	20
20	مساوات و رفع تبعیض	20
21	خلاف های جنائی	21
22	رانندگی	22
22	مواد مخدر، استعمال دخانیات و الکل	22
23	محیط زیست	23
23	سر و صدا	23

23	..... حیوانات	
23	..... ملاقات اشخاص و گفت و شنود	
24	..... رفتار مودبانه	
24	..... لباس	
25	..... عبارات مصطلح در استرالیا	
26	..... مسکن	6
26	..... اجاره منزل خصوصی یا آپارتمان	
27	..... Tenants' rights and responsibilities (حقوق و مسوولیت‌های مستاجر)	
27	..... خرید منزل یا آپارتمان	
27	..... خدمات مربوط به مسکن	
27	..... مسکن اضطراری	
27	..... خدمات مربوط به مسکن	
28	..... جمع آوری زباله و اشیاء قابل بازسازی	
30	..... استخدام	7
30	..... کار یابی	
30	..... شبکه خدمات کاریابی	
31	..... برای اطلاع بیشتر	
31	..... برنامه تجربه اندوزی	
31	..... تحصیلات	
32	..... شرایط کار (حقوق کار فرما و مستخدم)	
33	..... حساب بازنشستگی	
33	..... مالیات	
35	..... تامین اجتماعی	8
35	..... پرداختی های سنترلینک Centrelink	
35	..... دوره های انتظار	
36	..... پرداختهای کمک به خانواده	
36	..... جوانان	
36	..... کسی که نماینده شما در سنترلینک یا اداره کمک به خانواده باشد	
36	..... حقوق و مسوولیت‌های شما	
37	..... کارکنان خدمات چند فرهنگی سنترلینک Centrelink Multicultural Service Officers	
37	..... اطلاعات بیشتر	
39	..... حمل و نقل	9
39	..... وسیله حمل و نقل عمومی	
39	..... اتومبیل‌های خصوصی	
41	..... تحصیل و کودکیاری	10
41	..... کودکیاری	
41	..... مدارس	
42	..... اطفالی که انگلیسی زبان نیستند	
42	..... مترجمین	
42	..... ثبت نام	
42	..... تحصیلات حرفه ای	
42	..... دانشگاهها	
44	..... سیستم بهداشتی	11
44	..... Medicare (مد یکر)	
44	..... کارت بهداشتی سنترلینک	
44	..... بیمه خصوصی بهداشتی	
45	..... اگر به مراقبت پزشکی احتیاج دارید	
46	..... Community Health Centres	
46	..... بهداشت روانی	
46	..... خدمات برای افرادی که مربوط به فرهنگها یا زبانهای دیگری هستند	

47.....مایه کوبی
47.....خدمات د ندا نیزشکی
47.....دسترسی به خدمات سالمندی
48.....اطلاعات بیشتر

12 تفریحات

49.....ایمنی فعالیتها در هوای آزاد
49.....رسانه های گروهی
50.....اینترنت

13 اداره مهاجرت و شهروندی بومی DIAC

51.....تابعیت
51.....ویزای مراجعت افراد مقیم
52.....آیا خویشاوندان میتوانند به استرالیا بیایند؟

کارهایی را که بعد از ورود باید هرچه زودتر انجام داد

فهرست زیر شامل 8 کار مهمی است که باید هرچه زود تر پس از ورودتان به استرالیا انجام دهید. هرکدام را که انجام می‌دهید، در جلوی آن علامت صحیح ✓ بگذارید.

- فهرست کارهایی که باید انجام شود
- الف تقاضا برای Tax File Number (شماره پرونده مالیاتی)
- ب ثبت نام در Medicare (مد یکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه خصوصی بهداشتی
- ج باز کردن حساب در بانک
- د ثبت نام در Centrelink (سنتر لینک)
- ه با تماس the Health Undertaking Service بگیرید
- و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی
- ز ثبت نام فرزندان در مدرسه
- ح برای اخذ گواهینامه رانندگی در خواست نمایند

فصل 2 را ببینید، کمک در مورد زبان انگلیسی - برای اطلاعات در باره ترجمه شفاهی و ترجمه کردن مدارک. برای یافتن اطلاعات در مورد سازمان هایی که می توانند شما را در باره موضوعات مربوط به سکونت در استرالیا کمک نمایند، به **فصل 4** ، «برای کمک به کجا باید مراجعه کرد» مراجعه نمایند،

الف تقاضا برای Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی)

این کار را اول بکنید. در استرالیا برای دریافت درآمد، به شماره پرونده مالیاتی نیاز می باشد. درآمد شامل دستمزد یا حقوق دریافتی از کار، پرداختی از دولت، و درآمد حاصل از سرمایه گذاری و از جمله بهره ی حساب های بانکی می باشد.

طرز درخواست برای گرفتن شماره پرونده ی مالیاتی

شما می توانید در استرالیا به اداره مالیات استرالیا زنگ بزنید و درخواست نمایند تا برای شما فرم درخواست را ارسال دارند. به جای آن می توانید با مراجعه به تارنمای اداره مالیات ATO، 24 ساعت شبانه روز و هفت روز هفته از راه اینترنت درخواست کنید. این فرم ها در **Australian Taxation Office (ATO)** (اداره مالیات استرالیا) و در دفاتر Centrelink shopfronts نیز موجود است و که نشانی آنها در دفتر سفید راهنمای فهرست شده است.

مشخصات تماس با اداره مالیات استرالیا **Australian Taxation Office (ATO)**

13 2861

تلفن

[Online individual TFN registration](#)

درخواست شماره پرونده مالیاتی از راه اینترنت

[ATO shopfront locations](#)

حضور

[Centrelink shopfront locations](#)

www.ato.gov.au

تارنمای اداره ی مالیات ATO

برای اطلاع بیشتر در باره مالیات، به فصل 7، استخدام مراجعه کنید.

ب ثبت نام در Medicare (مد یکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه خصوصی بهداشتی

دولت استرالیا از طریق طرحی بنام Medicare (مد یکر) به هزینه های درمانی کمک میکند. با کمک طرح مزایای دارویی (Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) دولت یارانه ای هم در ارتباط با هزینه دارو پرداخت می نماید. مدیگر و طرح مزایای دارویی PBS توسط مدیگر استرالیا Medicare Australia اداره می شود.

ممکن است که شما برای پیوستن به Medicare (مد یکر) حائز شرایط بوده و بلافاصله به خدمات بهداشتی دست یابید. این خدمات عبارتند از استفاده رایگان از بیمارستان های دولتی، کمک هزینه مربوط به مواظبت های غیر بیمارستانی و داروهای یارانه ای (دارای سوبسید) دسترسی پیدا کنید.

(مدیگر) مجموعه ی اطلاعاتی بنام 'Information Kit' (مجموعه اطلاع رسانی) تهیه نموده است که به 18 زبان مختلف ترجمه شده است. در این مجموعه، Medicare (مد یکر) و سایر خدمات بهداشتی دولتی و شرایط لازم برای دریافت مزایا و پرداختی های دولت ذکر گردیده. یادتان باشد که وقتی به دفتر Medicare (مد یکر)، یا مرکز کمک به مهاجر Migrant Resource Centre در محلتان مراجعه می کنید یک نسخه از آنرا بخواهید یا به تارنمای مدیگر مراجعه نمایید.

طرز نام نویسی برای مدیگر

برای نام نویسی در Medicare (مد یکر) باید 7 تا 10 روز پس از ورودتان به استرالیا با در دست داشتن پاسپورت یا مدرک مسافرت و برگه ی ویزای اقامت دائم خود به یکی از ادارات Medicare (مد یکر) مراجعه کنید. در صورت حائز بودن همه شرایط ثبت نام، به شما شماره مدیگر داده خواهد شد و کارت Medicare (مد یکر) تان حدوداً 3 هفته بعد با پست برایتان ارسال خواهد گردید. در بیشتر موارد شما پول بهای دارو را خواهید داد و بعد بخشی از پرداخت خود را پس می گیرید. اگر بایستی فوراً به پزشک مراجعه نمایید، می توانید بدون انتظار 7 تا 10 روزه در مدیگر ثبت نام نموده و بخواهید یک شماره ی موقت مدیگر به شما بدهند.

درمان اضطراری نیز به صورت شبانه روزی (24 ساعتی) در بخش سوانح 'Casualty' و اورژانس 'Emergency' بیمارستان های عمومی میسر است.

مشخصات برای تماس با Medicare

13 2011

[Medicare offices](#)

[Information Kit](#)

www.medicareaustralia.gov.au

تلفن

حضور

مجموعه ی اطلاع رسانی مدیگر

(به زبان هائی غیر از انگلیسی هم موجود است)

تارنمای Medicare

علاوه بر مدیگر شرکت های بیمه بهداشتی متعددی هم وجود دارند که آندسته از خدمات را که تحت پوشش مدیگر نیست، مانند خدمات دندانپزشکی، خدمات مربوط به بینائی سنجی و چشم و آمبولانس را پوشش می دهند. برای یافتن مؤسسه بیمه بهداشتی مناسب، به عنوان 'Private health insurance' در [صفحات زرد Yellow Pages](#) دفتر تلفن مراجعه نمایید.

برای کسب اطلاع بیشتر در مورد بیمه های خصوصی بهداشتی به [فصل 11](#)، سیستم بهداشتی، مراجعه نمایید.

ج باز کردن حساب در بانک

در استرالیا، مردم معمولاً پول خود را در بانک یا تعاونی های اعتباری credit union یا مسکن building society میگذارند. اغلب درآمد ها از جمله حقوق و دستمزد ها و مزایای دولتی مستقیماً به یک حساب بانکی واریز می شود. استرالیاییها از کارت های بانکی و اعتباری برای منظور های مختلف استفاده می نمایند.

توصیه میشود در ظرف 6 هفته پس از ورودتان به استرالیا حساب بانکی باز کنید زیرا معمولاً برای تعیین هویت، پاسپورت کافی است. بعد از 6 هفته برای افتتاح حساب به برگ شناسائی اضافی احتیاج خواهید داشت و ممکن است بعلت نداشتن مدارک دچار مشکل شوید. برای اینکه نرخ مالیات بر بهره بدست آمده بیشتر از حد ندهید، شماره پرونده مالیاتی (Tax File Number (TFN خود را به بانک بدهید.

برای آگاهی بیشتر در باره ی طرز باز کردن حساب بانکی به تارنمای زیر مراجعه نمایید.

www.bankers.asn.au

[Smarter Banking - از پول خود حد اکثر استفاده را بنمایید](#)

د ثبت نام در Centrelink (سنتر لینک)

کمک برای کار یابی، پرداختی های تامین اجتماعی و سایر کمکها، از طریق اداره ای دولتی بنام Centrelink (سنترلینک) انجام میگردد. تازه واردینی که اقامت دائم دارند میتوانند برای دریافت کمک در کار یابی، برسمیت شناختن مهارتهایی که در خارج از استرالیا کسب شده و دستیا بی به دوره های مربوطه، در سنترلینک ثبت نام نمایند. همچنین سنترلینک فرم های تقاضا برای شماره پرونده مالیاتی Tax File Number دارد و می تواند برای دادن درخواست به اداره مالیات به شما کمک کند، تا دسترسی به پرداختها به تاخیر نیافتد.

چنانچه فرزندانای دارید، احتمال دارد برای دریافت کمک هزینه های خانواده که از طرف دولت برای کمک به هزینه پرورش آنان پرداخت میشود حائز شرایط باشید.

برای اطلاع بیشتر به [فصل 2](#)، کمک در مورد زبان انگلیسی، [فصل 7](#)، استخدام و [فصل 8](#)، تامین اجتماعی مراجعه فرمائید.

مشخصات لازم برای تماس با Centrelink

13 1021

تلفن

13 1202

برای کمک به زبانی غیر از انگلیسی

[Centrelink offices](#)

حضور

[Welcome to Centrelink](#)

تارنمای Centrelink

[www.centrelink.gov.au](#)

[Have you recently moved to Australia to settle?](#)

برای مهاجرین تازه وارد

[Centrelink assistance – we speak your language](#)

اطلاعات به زبان های دیگر

ه the Health Undertaking Service تماس بگیریید

اگر در دفتر اداره مهاجرت در خارج از استرالیا (سفارت این کشور) بنا به درخواست وزارت مهاجرت و شهروندی DIAC تعهد آزمایش پزشکی داده اید (فرم 815 را پر کرده اید)، موظف هستید پس از ورود به استرالیا با the Health Undertaking Service تماس بگیریید.

پس از تماس گرفتن با این مرکز Health Undertaking Service آنها نزدیکترین کلینیک بهداشتی مجاز را برای انجام معاینات پزشکی یعدی به شما نشان خواهند داد.

1800 811 334

Health Undertaking Service

(از ساعت 9 بامداد تا 4 بعد از ظهر، روزهای دوشنبه تا جمعه)

و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی

گفت و شنود به انگلیسی فوق العاده مهم است و کلید سکونت موفقیت آمیز شما است.

دوره های زبان انگلیسی برای تازه واردین به استرالیا طی برنامه ای موسوم به **Adult Migrant English Programme (AMEP)** (طرح زبان انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال) ارائه میگردد. به عنوان مقیم تازه وارد، ممکن است حائز شرایط برای حد اکثر 510 ساعت درس انگلیسی رایگان باشید (برای کسانی که بر طبق برنامه های انساندوستانه می آیند ممکن است سهمیه ای اضافه بر این ساعات تعلق بگیرد). این برنامه AMEP با توجه به شرایط مختلف گزینه های آموزشی مناسبی برای یاد گرفتن زبان ارائه می نماید. **هرچه زودتر ثبت نام کنید** زیرا ممکن است حق خود را برای کلاس های زبان از دست بدهید. برای آگاهی بیشتر [فصل 2](#)، کمک در مورد زبان انگلیسی، را مطالعه کنید.

ز فرزندان خود را در یک مدرسه ثبت نام نمائید

بموجب قوانین استرالیا، اطفال بین 5 تا 15 سال باید بمدرسه بروند. باید هرچه زودتر فرزندانان را در مدرسه ثبت نام نمائید. برای اطلاع بیشتر به [فصل 10](#)، تحصیل و کودکیاری مراجعه کنید.

ح درخواست برای دریافت گواهینامه رانندگی

چنانچه دارای گواهینامه رانندگی معتبر (که از تاریخ آن نگذشته باشد) از کشور دیگری هستید که بزبان انگلیسی است و یا رسماً توسط مرجعی مورد قبول ترجمه شده است، می توانید برای سه ماه اول ورود به استرالیا ، رانندگی کنید. چنانچه بعد از این مدت بخواهید رانندگی نمائید بایستی دارای گواهینامه رانندگی از استرالیا باشید که برای دریافت آن بطور معمول لازم است امتحان کتبی و عملی رانندگی و آزمایش چشم را بگذرانید. در استرالیا گواهی نامه ی رانندگی توسط دولت های ایالتی یا ناحیه ای صادر می شود.

اگر از کشور دیگری دارای گواهینامه ی رانندگی نیستید بایستی در امتحان آئین نامه ی رانندگی قبول بشوید تا بتوانید پروانه یادگرفتن رانندگی را دریافت نمائید.

6207 7000

[Urban Services](#)

لطفا توجه داشته باشید: که در استرالیا قوانین راهنمایی و رانندگی و رانندگی در حال مستی سخت و جدی وجود دارند که بایستی از آنها متابعت نمائید برای اطلاع بیشتر **فصل 5**، و آداب و رسوم و قوانین استرالیا را ببینید.

برای ترجمه ی رسمی یک گواهینامه رانندگی به فصل 2، «کمک در مورد زبان انگلیسی» مراجعه نمائید.

خدمات مربوط بزبان

ترجمه گفتاری

چنانچه گفت یا شنود به انگلیسی را نمی توانید بفهمید و کاری با نهادهای دولتی دارید از آنها بخواهید برای شما مترجم بگیرند تا بتوانید با آنان گفت و شنود داشته باشید. معمولاً مترجم تلفنی است، ولی در صورت لزوم نهادهای دولتی می توانند ترتیبی دهند تا مترجم شخصاً در محل حضور یابد. نهاد دولتی بایستی هزینه ی گرفتن مترجم را بپردازد. پیش از تلفن زدن به این نهاد دولتی اول بررسی کنید و ببینید ساعات کاری این نهاد چیست؟

131 450

Translating and Interpreting Service (TIS)

(خدمات ترجمه نوشتاری و گفتاری)

131 450

کارت درخواست مترجم ACT Interpreter Card

www.immi.gov.au/tis

TIS website

اگر شما برای درک پیامهای اتوماتیک تلفنی آژانس های دولتی مشکل دارید به **Translating and Interpreting Service (TIS)** (موسسه دولتی خدمات ترجمه نوشتاری و شفاهی) مستقیماً تماس بگیرید. آنها به شما کمک خواهند کرد.

TIS (موسسه دولتی خدمات ترجمه نوشتاری و گفتاری) دارای مترجمین برای اکثر زبانها میباشد. شما میتوانید با این موسسه در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته با هزینه تلفن محلی تماس بگیرید.

اگر می خواهید با سنترلینک Centrelink تماس بگیرید و به کمک مترجم نیاز دارید، می توانید مستقیماً با سنترلینک به شماره زیر تماس بگیرید:

13 1202

سنترلینک Centrelink (با کمک مترجم)

www.centrelink.gov.au

تارنمای سنترلینک Centrelink

ترجمه مدارک مهم شما

از طرف اداره مهاجرت و شهروندی *Department of Immigration and Citizenship* ترتیب ترجمه بعضی از مدارکی که جهت استقرار شما در استرالیا ضروری است، به صورت چکیده یا خلاصه و مجانی داده خواهد شد. این مدارک شامل شناسنامه، صداقتنامه، مدارک تحصیلی، و معرفینامه های مربوط به کار میباشد.

چنانچه احتیاج به ترجمه رایگان دارید، لازمست که شهروند (تبعه) و یا مقیم استرالیا باشید و در ظرف 2 سال اول ورود یا تاریخ اعطای اقامت دائم بایستی به یکی از نهادهای ارائه کننده خدمات برنامه آموزش زبان انگلیسی به مهاجرین بزرگسال AMEP درخواست خود را تسلیم نمایید.

بایستی این مدارک را از طریق یکی از ارائه کنندگان برنامه AMEP درخواست نمایند (به مطالب ذیل مراجعه کنید). ترجمه های دیگر رامیتوانید از طریق مترجمین رسمی با پرداخت پول انجام دهید. برای لیست مترجمین رسمی زبان خود به تارنمای **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)** به آدرس:

1300 557 470

شماره مستقیم NAATI Hotline

www.naati.com.au/

تارنمای NAATI

برنامه ی انگلیسی برای مهاجرین بزرگسالان

ADULT MIGRANT ENGLISH PROGRAMME (AMEP)

ممکن است شما حائز شرایط برای فراگرفتن رایگان زبان انگلیسی از طریق برنامه زبان انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال **Adult Migrant English Programme (AMEP)** باشید. چنانچه برای شرکت در چنین کلاسهایی برای نگهداری از فرزندان که در سن مدرسه رفتن باشند به خدمات کودکیاری نیاز داشتید می توانید چنین خدماتی را می توانید برای شما ترتیب بدهند. به مراجعین واجد شرایط تا 510 ساعت درس انگلیسی رایگان داده می شود. پناهندگان یا کسانی که با برنامه های انساندوستانه آمده اند و سن آنان زیر 25 سال، و سطح تحصیلات آنان پائین باشد، واجد شرایط برای دریافت 910 ساعت درس زبان انگلیسی رایگان هستند و اگر سن آنان بالای 25 سال باشد، 610 ساعت آموزش زبان انگلیسی رایگان به آنان تعلق می گیرد.

برای آنکه بدانید آیا واجد شرایط هستید و یا اینکه برای یک دوره زبان انگلیسی AMEP ثبت نام نمایند بایستی با یکی از ارائه‌کنندگان خدمات AMEP در محلتان (فهرست تفصیلی آنها در زیر آمده است) تماس بگیرید.

بایستی در ظرف 3 ماه پس از ورود به استرالیا و یا اعطای اقامت دائم، ثبت نام نموده و در مدت 1 سال این کلاس ها را آغاز نمایند و گرنه سهمیه ی خود را برای شرکت در این کلاسها از دست خواهید داد. پس از ثبت نام، چنانچه لازم باشد که به امور خانواده ویا کار ویا سایر مسوولیتها رسیدگی نمایند، پس از ثبت نام می توانید دسترسی به این کلاسها را به تأخیر اندازید. با این وصف، هدف شما بایستی این باشد که کلاسهای AMEP را در اسرع وقت شروع نمایند تا انگلیسی پایه ای را که برای مشارکت کامل یک عضو جامعه در استرالیا مورد نیاز شما است فرا بگیرید.

AMEP ارائه کننده خدمات AMEP در محل می تواند از راه های مختلفی شما را یاری نماید. آنها به شما بهترین راه آموزش زبان انگلیسی را توصیه می کنند و ترتیبی می دهند هنگامی که شما در سر کلاس درس هستید از کودکان شما نیز مراقبت به عمل آید. آنها می توانند به دلایل کاری و یا ضرورت های خانوادگی، درخواست کنند کلاس زبان شما به تأخیر افتد. می توانند به شما راهنمایی نمایند که چه دوره آموزشی برای نیاز شما مناسب تر است. آنها این کار را بر مبنای شرایط کاری و یا خانوادگی و سطح کنونی زبان شما انجام می دهند. علاوه بر این آنها می توانند به شما کمک نمایند طریقی برای ادامه تحصیل خود تدوین نمایند.

AMEP گزینه های وسیعی را برای یادگیری ارائه میدهد. کلاسهای تمام وقت یا نیمه وقت در محلها و مکانهای مختلف و از جمله در مناطق روستائی یا خارج از مرکز. همچنین امکان فراگیری در منزل از طریق دوره های یادگیری از راه دور.

خدمات آموزش زبان انگلیسی به مهاجرین بزرگسال در ناحیه پایتخت استرالیا

ACT Adult Migrant English Service
Canberra Institute of Technology
Faculty of Communication and
Community Services
PO Box 826
CANBERRA CITY ACT 2601
Tel: (02) 6205 9600
Fax: (02) 6205 9599

Migrant Resource Centre (به فصل 4، برای کمک به کجا باید رفت مراجعه کنید.) و Centrelink (به [فصل 7](#)، استخدام مراجعه کنید) اطلاعاتی پیرامون AMEP و سایر راه های فراگیری زبان انگلیسی در اختیار شما می گذارند.

(برنامه زبان، ادبیات و ریاضیات) (LLNP) LANGUAGE, LITERACY AND NUMERACY PROGRAMME

زمانیکه دوره AMEP را طی کرده باشید و یا استحقاق AMEP را نداشته باشید ممکنست برای برنامه های زبان، ادبیات و ریاضیات **Language, Literacy and Numeracy Programme (LLNP)** واجد شرایط باشید. LLNP شامل نوشتن، گفتگو، شنیدن، و خواندن به زبان انگلیسی، ریاضیات و یادگیری اصطلاحات حرفه ای برای کمک بشما برای پیدا کردن شغل میشود. برای اینکه واجد شرایط باشید بایستی بعنوان جویای کار در سنترلینک ثبت نام کرده باشید. [فصل 7](#)، استخدام را ملاحظه نمایند.

13 1021
13 1202

سنترلینک Centrelink
اگر به انگلیسی صحبت نمی کنید
تاربرگ های LLNP

www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

گزینه های دیگر برای فراگیری انگلیسی

سایر مؤسسات آموزشی و مراکز اجتماعی هم دوره های زبان انگلیسی دارند. به [فصل 10](#)، آموزش و پرورش و کودکانی، تحت عنوان آموزش حرفه ای مراجعه کنید.

در مواقع اضطراری به شماره 000 برای موارد زیر تلفن کنید:

- **Police** (پلیس)
- **Ambulance** (آمبولانس)
- **Fire Brigade** (آتش نشانی)

تلفن به شماره 000 (سه صفر) مجانی است. آماده باشید که نام و شماره تلفن خود را (در صورتیکه تلفن دارید) و نوع خدمتی را که میخواهید ذکر کنید.

اگر نمیتوانید به انگلیسی صحبت کنید، نخست باید به تلفنچی بگویند چه کمکی نیاز دارید (مثلاً بگویند "پلیس"، "آمبولانس"؛ و یا برای آتش نشانی بگویند "فایر") سپس زبان خود را هم به او بگویند و گوشی را نگه دارید. او شما را مستقیماً به اداره ترجمه که خلاصه انگلیسی آن نیست می باشد (Translating and Interpreting Service (TIS) وصل خواهد کرد. مترجم تیس به خدمات پلیس، آمبولانس، یا آتش نشانی کمک خواهد کرد تا نام و مشخصات شما را بگیرند.

پلیس

در مواقع اضطراری به 000 تلفن کنید و "پلیس" را بخواهید.

در مواقع غیر اضطراری به شماره 131 444 و یا به کلانتری محل تلفن نمائید. شماره آنها در دفتر سفید راهنمای تلفن زیر عنوان 'Police stations' ذکر شده است. خدمات پلیس رایگان است.

پلیس استرالیا به نیروی ارتش ربطی نداشته و کاری به امور سیاسی ندارد. هدف آن حفظ جان و مال مردم، کشف و جلوگیری از جرائم، و حفظ آرامش در جامعه میباشد. در مورد موضوعات خانوادگی چنانچه اختلاف خانوادگی پیش آید یا خطر خشونت، تجاوز و یا احیاناً رفتار نا روای ناموسی یا روانی وجود داشته باشد، پلیس ممکن است دخالت نماید.

آمبولانس

اگر به آمبولانس احتیاج دارید به 000 (سه صفر) تلفن کنید و بگویند آمبولانس. آمبولانس موجبات انتقال فوری به بیمارستان و مراقبت بلادرنگ را فراهم میکند. یادتان باشد **گوشی تلفن را قطع نکنید**. اگر انگلیسی شما هنوز خوب نیست - زبان خود را نام ببرید و آنها برای شما مترجم هم فراهم می نمایند.

در برخی ایالات یا نواحی ایالتی آمبولانس برای مستمري بگیران دولت استرالیا یا کسانیکه دارای کارت بهداشتی هستند (سنتر لینک Centrelink این کارتها را به کسانی که کم درآمد تشخیص داده شوند می دهد) ممکن است مجانی یا توام با تخفیف باشد. اگر شما از این مزایا برخوردار نیستید استفاده از آمبولانس گران خواهد بود. نظر به اینکه هزینه این خدمات معمولاً زیاد است شما اگر بخواهید میتوانید عضو آمبولانس و یا یکی از بیمه های خصوصی بهداشتی که هزینه آمبولانس را تحت پوشش دارد بشوید. به **فصل 11** «سیستم بهداشتی» مراجعه کنید.

1800 648 484

Ambulance Membership بیمه آمبولانس

آتش نشانی

هنگام بروز حوادث اضطراری با 000 تماس گرفته و بگویند فایر بریگید. **آتش نشانی** آتش را خاموش میکند، مردم را از بنا های آتش گرفته نجات داده همچنین در مواقع بروز خطر گاز و مواد شیمیایی، بکمک می شتابد. در مواقع غیر اضطراری به شماره هائیکه در دفتر سفید راهنمای تلفن زیر عنوان "Fire brigades" ذکر شده تلفن کنید.

سایر تلفنهای اضطراری

شماره تلفن های اضطراری مورد استفاده بر روی جلد اول دفتر سفید White Pages محلی راهنمای تلفن نوشته شده است؛ که عبارتند از:

13 1126

Poisons Information Centre (مرکز اطلاعات سموم)

(خط 24 ساعته)

1800 688 009

Child Abuse Prevention Services (CAPS)

(خدمات جلوگیری از آزار اطفال)

(خط 24 ساعته تلفن رایگان برای رسیدگی به بحران)

Adult Migrant English Programme (AMEP) (برنامه انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال)

معلمین شما در AMEP علاوه بر تدریس انگلیسی شما را در درک شیوه زندگی استرالیاییها و فعالیتهای روزمره مانند انجام امور بانکی، خرید، درخواست کار، و شرکت در فعالیتهای اجتماعی یاری خواهند داد. همکلاسان شما وضعی نظیر شما داشته و مطالب مفیدی دارند که با شما در میان بگذارند. برای اطلاع بیشتر در مورد AMEP به فصل 2 کمک در مورد زبان انگلیسی مراجعه نمایید.

Migrant Resource Centres And Migrant Service Agencies (مراکز منابع مهاجرین مهاجر و نهاد های خدماتی مهاجرین)

Migrant Resource Centres (MRCs) (مراکز منابع مهاجرین) و **Migrant Service Agencies (MSAs)** (دفتر خدمت به مهاجر) کارمندی در اختیار دارند تا وقتی شما وارد استرالیا میشوید، بالاخص اگر از کشور غیر انگلیسی زبان هستید، اطلاعات و کمک لازم در اختیار شما بگذارند. آنها همچنین میتوانند شما را به سایر خدمات ارجاع نمایند.

ادارات محلی MRC کورس های (دوره های) مختلفی از جمله کلاس های گفتگو را ارائه می کند تا به تازه واردین کمک کند. برای والدینی که این دوره ها را می گذرانند خدمات کودکیاری رایگان هم تامین می شود. برای نزدیکترین محل MRC/MSA و استفاده از آنجا برای پرس و جوی نخست بعد از آمدن به استرالیا به مرجع زیر مراجعه کنید:

مرکز رسمی کمک به مهاجر در کنبرا و کوئینز

Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan Inc

Theo Notaris Multicultural Centre

North Building

Level 2

180 London Circuit

CANBERRA CITY ACT 2601

تلفن: 6248 8577

www.mrccanberra.org.au/

سازمانهای اجتماعی و قومی

سازمانهای اجتماعی و قومی بسیاری وجود دارند که ممکنست بشما کمک کنند و یا شمارا به جاهائی که میتوانند بشما کمک کنند راهنمایی نمایند. کلوپها، انجمنها، و سازمانهای مذهبی فراوانی هستند که ممکن است ما یل بعضویت در آنها باشید. نام آنها در [Yellow Pages](http://www.yellowpages.com.au/) (دفتر زرد راهنمای تلفن) زیر عنوان 'Clubs' (کلوپها) 'Organisations' (سازمانها) ذکر شده. Migrant Resource Centre (مرکز کمک به مهاجر) و Migrant Service Agency (دفتر خدمت به مهاجرین) با کمال میل صورت کلوپها و سازمانهای را که بیشتر مناسب نیاز و علاقه شماست به شما میدهند.

وزارت مهاجرت و شهروندی (دیاک DIAC) یک برنامه عطایای اسکان **Settlement Grants Programme (SGP)** دارد که خدمات استقرار در استرالیا را به تازه واردینی که طی برنامه انساندوستانه یا خویشاوندی و یا افراد خانواده کسانی ویزای مهارتی دارند و در نقاط روستائی یا خارج از مرکز سکونت می کنند و انگلیسی آنان خوب نیست ارائه می نماید.

سازمان هائی که اعتبار آنها را SGP تأمین می کند خدمات استقرار را ارائه می نمایند تا تازه واردین در اسرع وقت پس از ورود به استرالیا بتوانند روی پای خود بایستند و در فعالیت های اجتماعی مشارکت کاکل پیدا کنند. این طرح شامل آشنائی با استرالیا، توسعه جوامع و ایجاد یکپارچگی است.

برای اطلاع بیشتر در باره SGP و مشخصات سازمان هائی که اعتبار آنها را SGP می دهد بهترانمای زیر مراجعه فرمائید: www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

سازمانهایی که اعتبار آنها را SGP در ناحیه پایتخت ACT می دهد عبارتند از:

MRC
North Building
Level 2
180 London Circuit
CIVIC ACT 2601
Tel: 6248 8577

Queanbeyan Multilingual Centre
12 Rutledge Street
QUEANBEYAN NSW 2620
Tel: 6297 6110

نهادهای خدماتی مخصوص جوانان

مددکاران جوانان اشخاصی با تجربه و حائز شرایط هستند که به مسائل جوانان رسیدگی میکنند. آنها در مراکز جوانان، مراکز کمک به مهاجر و شهرداریهای محل مستقر هستند و اطلاعات و مساعدتهای مورد لزوم جوانان و همچنین فعالیتهایی را در محیطی امن در اختیار جوانان قرار میدهند.

The Source در سایت اینترنت دولت استرالیاست که به مطالب مربوط به جوانان میپردازد و حاوی اطلاعات جامعی برای جوانان است.

1800 551 800

www.kidshelp.com.au

www.thesource.gov.au

Kids Helpline (خط 24 ساعته)

تارنمای **Kids Help**

The Source

کمک حقوقی

در هر ایالت و ناحیه تعدادی سازمانهای اجتماعی وجود دارند که کار آنها آگاه کردن مردم از حقوق و وظایف قانونی آنها و نیز بهبود بخشیدن دسترسی آنان به دستگاه قضائی می باشد.

Legal Aid Office (ACT)

4 Mort Street
CIVIC ACT 2601
تلفن: 6243 3471
تلفن: 1300 654 314

Law Society of the ACT

Legal Advice Bureau
Level 3, 11 London Circuit
CIVIC ACT 2601
تلفن: 6247 5700

برای کمک حقوقی در مورد موارد تامین اجتماعی:

Welfare Rights and Legal Centre مرکز حقوق رفاهی و قانونی

Havelock House
Gould Street
TURNER ACT 2612
تلفن: 6247 2177
تلفن: 1800 445 665 freecall from SE NSW

کمک در مورد مسائل بدهکاری:

CARE Financial Counselling Service خدمات مشاوره مالی

(درپشت ساختمان) Waldorf Apartments
Shop 16, Level 1
2 Akuna Street
CANBERRA ACT 2601
تلفن: 6257 1788

خشونت

برای حمایت از قربانیان جنایت از جمله آنچه که در خانه اتفاق می افتند (خشونت خانگی) سازمانهای خدماتی متعددی وجود دارند. سایر خدمات هم زنان و مردان و خانواده های آنان را یاری می نمایند تا تنش هایی (استرس هایی) را چاره جوئی کنند که اغلب مایه خشونت های خانگی یا خانوادگی می باشند. لطفاً به **فصل 5**، رسوم و قوانین استرالیا مراجعه کنید.

1800 688 009

Child Abuse Prevention Services (CAPS)

(خدمات پیشگیری از بد رفتاری با کودکان)

خط تلفن رایگان 24 ساعته بحران 24 Hour Freecall Crisis Line

www.childabuseprevention.com.au

CAPS تارنمای

1800 200 526

Violence Against Women (خط کمک 24 ساعته)

Violence Against Women website

www.australiasaysno.gov.au

(از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

6280 0900

خشونت خانگی Domestic Violence (24 ساعته)

1800 656 463

خط خشونت خانگی Domestic Violence Line (24 ساعته)

دفاتر آمبود سمن (دادرس)

Ombudsman (آمبودسمن) در مورد شکایات از سازمانهای دولتی و شرکتهای خصوصی بعضی صنایع تحقیق مینمایند. همچنین میتوانند در زمینه خاتمه بخشیدن به اقدامات غیر قانونی، غیر منصفانه و تبعیض آمیز اقدام نمایند. علاوه بر این میتوانند در مورد اعمال خلاف اقدام نموده و برای برقراری شرایط منصفانه تر مداخله نمایند.

اداره پخش (سازمان رادیو و تلویزیون) استرالیا **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** شکایاتی را که در باره نامناسب بودن خدمات پخش نظیر برنامه های رادیو و تلویزیون و اینترنت می شود، مورد رسیدگی قرار می دهد. نخست شکایت را بایستی تسلیم سازمان پخش کننده نمود. اگر این شکایت فیصله نیافت در این صورت آن را به **ACMA** ارسال می کنید. برای اطلاع بیشتر به شماره های زیر زنگ بزنید:

1800 226 667 **Australian Communications and Media Authority (Freecall)**

(03) 9963 6948

TTY (برای کسانی که مشکل شنوایی یا گویایی دارند)

www.acma.gov.au

ACMA website

Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) (کمیسیون رقابت و مصرف کننده استرالیا) مصرف کنندگان را در مقابل کارهای تجاری غیر عادلانه در زمینه قیمت گذاری، ضد رقابت و امور تجاری غیر منصفانه و ایمنی محصولات تا حدودی محافظه میکند.

بعضی از تلفنهای مورد نیاز:

1300 302 502

[Australian Competition & Consumer Commission](#)

1300 362 072

[Commonwealth Ombudsman](#)

(02) 6262 9822

[Advertising Standards Bureau](#)

1300 780 808

[Banking and Financial Services Ombudsman](#)

1300 780 808

[Credit Union Dispute Resolution Centre](#)

1300 780 808

[Financial Industry Complaints Service](#)

1300 780 808

[Insurance Ombudsman Service](#)

1300 139 220

[Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme](#)

1800 640 695

[Private Health Insurance Ombudsman](#)

1300 780 808

[Superannuation Complaints Tribunal \(SCT\)](#)

1800 062 058

[Telecommunications Industry Ombudsman](#)

1300 362 072

[ACT Ombudsman](#)

ACT Government Shopfronts

یکی از نهاد های خدماتی دولتی است که از پشت پیشخوان دفتر هائی که مغازه مانند می باشند، خدماتی از قبیل ارائه اطلاعات، دریافت پول (شهریه) و کرایه خانه های دولتی، تجدید پروانه های مختلف و کارهای ثبت را مستقیماً به مراجعین ارائه می کند. این ادارات مغازه مانند در محل های ذیل وجود دارند:

Belconnen

Ground Floor
Swanson Plaza
Swanson Court

Dickson

Ground Floor
Dickson Motor Registry
13-15 Challis Street

Woden

Ground floor of Woden Library
cnr Corinna & Furzer Street
PHILLIP

Tuggeranong

Unit 17-21 Ground Floor
Homeworld Centre
Anketell Street

برای آگاهی بیشتر در مورد دولت ناحیه پایتخت استرالیا ACT

13 2281

www.canberraconnect.act.gov.au

www.act.gov.au

ارتباط با کنبرا **Canberra Connect**

Canberra Connect website

ACT Government website

کتابخانه های ACT

دولت ACT دارای کتابخانه هائی است که افراد میتوانند عضو شده و به صورت رایگان کتاب به امانت بگیرند. کتابخانه ها کتاب بزبانهای بجز انگلیسی نیز دارند و با میتوانند سفارش دهند. در بعضی از کتابخانه ها میتوانید به رسم رایگان به اینترنت هم دسترسی پیدا کنید. برای اطلاعات بیشتر:

www.library.act.gov.au

ACT Virtual Library استرالیا ناحیه پایتخت

6205 9000

مرکز اطلاعات برای مراجعین **Customer Information Centre**

کتابخانه های دولتی در نقاط زیر قرار دارند :

Dickson

Dickson Shopping Centre

Belconnen

12 Chandler Street
Swanson Plaza

Erindale

McBryde Cres
WANNIASSA

Kippax

Hardwick Cres
Near Kippax Shopping Centre
HOLT

Woden

Cnr Corinna & Furzer Street
PHILLIP

Tuggeranong

Cowlishaw Street

Civic

East Row
Canberra City

Gungahlin

Cnr Ernest Cavanagh Street
& Gungahlin Place
Gungahlin Market Place

خدمات اطلاع رسانی دولت استرالیا در خارج از مراکز ایالات

The Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

نوعی سرویس اطلاعاتی است که برای ارائه خدمات و برنامه هائی در مناطق روستائی استرالیا در نظر گرفته شده. این خدمات را می توان از دفتر راهنمای اطلاعاتی دولت استرالیا 'The Australian Government Regional Information Directory' بدست آورد. می توانید با تلفن از مرجع زیر هم چنین خدماتی را دریافت دارید.

خدمات اطلاع رسانی دولت استرالیا در نواحی خارج از مرکز

1800 026 222

Australian Government Regional Information Service

www.regionalaustralia.gov.au

AGRIS Regional Entry Point تارنمای

کمک در موارد اضطراری

در صورت نیاز اضطراری به غذا، پوشاک، پناهگاه، یا وسائل منزل، می توانید از موسسات خیریه غیر دولتی کمک بخواهید، مانند:

6282 2722

Society of St Vincent de Paul

www.stvincanb.com.au

Website

6247 3635

The Salvation Army

www.salvos.org.au

Website

6285 4000

The Smith Family

www.smithfamily.com.au

Website

برای یاری خواستن هرگز واهمه نداشته باشید. ممکنست شرایط ویژه ای برای استحقاق وجود داشته باشد. سازمانهای متعددی وجود دارند که در انواع وضعیت ها میتوانند بمردم کمک نمایند. ممکن است با MRC یا شهرداری محل تماس بگیرید تا از امکانات محل خود با خبر شوید.

یافتن بستگان

The Australian Red Cross (صلیب سرخ استرالیا) خدمات ردیابی و ارسال پیام برای بستگانی که در اثر جنگ، منازعات داخلی و بلایای طبیعی از یکدیگر جدا شده اند ارائه میدهد.

6206 6000

صلیب سرخ استرالیا (ACT) Australian Red Cross

www.redcross.org.au/ACT

راهنمایی تلفنی در مواقع بروز بحران

خدمات مشاوره تلفنی متعدد وجود دارند از جمله Lifeline که در ۲۴ ساعت شبانه روز، ۷ روز هفته در مورد بروز بحران، بطور رایگان راهنمایی میکند. ممکن است مستاصل بوده احتیاج داشته باشید که با کسی صحبت کنید و یا بخواهید که از خدمات مشاوره تخصصی آنها در مورد امور مالی، قمار، یا جوانان استفاده نمایید.

13 1114

Lifeline (خط کمک به بحران 24 ساعته)

www.lifeline.org.au

Lifeline تارنمای

ازدواج و سایر خویشاوندیها

Relationships Australia (روابط در استرالیا) خدمات مشاوره، آموزش و میانجیگری برای افراد، زوج ها و خانواده ها ارائه میدهد. اجرتی که دریافت میدارند بستگی به درآمد شما دارد. در صورت لزوم میتوانند ترتیب حضور مترجم نیز بدهند.

1300 364 277

روابط در استرالیا Relationships Australia

www.relationships.com.au

Relationships Australia تارنمای

Men's Line Australia (خط کمک تلفنی به مردان در استرالیا) برای کمک به مردانی که دچار گرفتاریهای خانوادگی باشند، خدمات رایزنی، اطلاعات رسانی و ارجاع ارائه می کند، تا زندگی خانوادگی خویش یا روابط زناشویی خود را بهبود بخشند. علاوه بر این به همسر و دیگر اعضای خانواده هم که نگران رفاه شریک زندگی، شوهر یا پدر خویش هستند خدمات پشتیبانی و اطلاعات رسانی ارائه می کند. برای اطلاع بیشتر با شماره تلفن زیر تماس بگیرید:

1300 789 978

Men's Line Australia (خط کمک تلفنی به مردان در استرالیا)

تلفن 24 ساعته (شبانه روزی)

www.menslineaus.org.au

Men's Line Australia تارنمای

مرکز اطلاعات و ارجاع زنان

مرکز اطلاعات و ارجاع زنان **The Women's Information and Referral Centre (WIRC)** محلی است که زنان و خانواده های آنان و افراد جامعه می توانند در زمینه هایی که بر زندگی آنان، خانواده هایشان و دوستانشان اثر می گذارد و مورد نگرانی آنان باشد اطلاعات و پشتیبانی بدست آورند. برای اطلاع بیشتر:

Women's Information Referral Centre مرکز اطلاعات و ارجاع زنان

طبقه ششم Level 6

Ground Floor

13 London Circuit

CANBERRA CITY

تلفن: 6205 1075 یا 6205 1076

تارنما: www.wirc.act.gov.au

مشاوره در مورد شکنجه و بلادیگی

کمپنئون هاوس **Companion House** (خانه همراه) خدمات مشاوره و پشتیبانی را به پناه جویان و کسانی که تبار پناهنده داشته باشند ارائه می کند.

این سازمان مشاورین ورزیده ای دارد که به چند زبان صحبت می کنند و اگر به زبان شما نتوانند صحبت کنند می توانند برایتان ترتیب حضور مترجم را بدهند. خدمات **خانه همراه** محرمانه، غیر مذهبی و غیر سیاسی است.

6247 7227

Companion House خانه همدم ها

www.companionhouse.org.au

تارنما **Website**

info@companionhouse.org.au

ایمیل

خدمات مالی

در استرالیا شما شاهد خدمات وسیع و تولیدات بانکی، بیمه ای، بازنشستگی و سرمایه گذاری هستید. خدمات مالی به شرطی ارائه می شود که شخص ارائه کننده از دولت پروانه داشته باشد. فروش خدمات مالی بدون داشتن پروانه غیر قانونی است.

www.understandingmoney.gov.au/content/

Understanding Money تارنمای

ممکن است مردم متقلبی وجود داشته باشند که بخواهند با گول زدن شما و اینکه می خواهند به شما منفعت برسانند شما را بچاپند. اگر در مورد گذاشتن پول به حسابتان مشکل دارید یا می خواهید وام بگیرید یا در مورد بازنشستگی، سرمایه گذاری یا امور مالی دیگر راهنمایی می خواهید، یا در مورد دعوت به یک سرمایه گذاری خاص تردید دارید، با نهاد **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** تماس بگیرید.

1300 300 630

تلفن اطلاعاتی **ASIC**

www.fido.asic.gov.au

تارنمای **ASIC**

امور بانکی

خدمات بانکی را بانکها، انجمن های ساختمانی، و موسسات تعاونی اعتبار ارائه می کنند. برای برداشت پول از حسابتان می توانید به بانک مراجعه کنید یا از کارت بانکی خودتان استفاده کرده با استفاده از PIN یا شماره رمز شخصی (شماره هویت اختصاصی) خود از صندوق بانک موسوم به **ATM** (ماشین بانک اتوماتیک) پول برداشت کنید. شماره رمز خود را روی کارت بانکی ننویسید. اگر کارت بانکی شما گم بشود و یا مورد دستبرد واقع گردد - بی درنگ موضوع را به بانک خود اطلاع بدهید.

وامها و اعتبارات

اعتبار یا وام وقتی پیش می آید که شما پولی را قرض می گیرید و موافقت می کنید که آن را با هزینه بیشتری مسترد نمایید. انواع وامها عبارتند از: وام شخصی، وام خانه، کارتهای اعتباری و اعتبار چک **overdraft**. بسته به نوع وام و کسی که وام می دهد، مدت بازپرداخت، نرخ بهره و شهریه ها و هزینه های دیگر آن، خرج وام تغییر می کند. مهم است که چنانچه قادر به بازپرداخت وام یا اعتبار نیستید زیر بار تعهد آن نروید.

اگر برای شما بازپرداخت وام به علت بیماری یا از دست دادن کار مشکل است، می توانید درخواست کنید تا باز پرداخت شما را تغییر دهند. اگر به کمک نیاز دارید با مراجع زیر تماس بگیرید:

13 2300

[خدمات اطلاعات مالی سنترلینک Centrelink](#)

مشاورین مالی شما را با محرمانه نگهداشتن اطلاعاتی که می دهید، راهنمایی می کنند. برای یافتن یک مشاور مالی نزدیک خودتان با ASIC و یا با خدمات اطلاعات مالی سنترلینک Centrelink's Financial Information Service تماس بگیرید.

بیمه

بیمه وقتی است که بواسطه بروز حوادث احتمالی شما هر ساله مبلغی را برای محافظت خودتان از خطر زیان مالی می پردازید. انواع رایج بیمه عبارتند از: بیمه خانه، بیمه اموال درون خانه، و بیمه اتوموبیل. اگر خود رو دارید، به بیمه نیاز است تا اگر کسی را با تصادف مصدوم کردید، پوشش داشته باشید. شما ممکن است بخواهید بیمه کامل (بدنه) هم داشته باشید که در این صورت بیمه شما فراگیر تر خواهد بود.

تکس هلپ Tax help (کمک در مورد مالیات)

سال مالیاتی استرالیا از 1 جولای تا 30 جون (سال مالی) میباشد. بر اساس قوانین استرالیا، اکثر مردم موظف هستند پس از 30 جون و پیش از 31 اکتبر فرمهای مالیاتی خود را هر ساله پُر کرده و به اداره مالیات ATO تسلیم نمایند.

برای اشخاص با در آمد پائین، از جمله سالمندان، اشخاصی که از مناطق غیر انگلیسی زبان وارد استرالیا شده اند، افراد ابوریجینال و جزایرتوریز استریت و یا اشخاصی که مشکلات جسمی و ذهنی دارند خدمات مشاوره ای در زمینه مالیات ارائه میدهد. Tax Help خدمات خود را از 1 جولای تا 31 اکتبر بصورت رایگان ارائه میکند. برای یافتن اطلاع در مورد نزدیکترین مرکز کمک در مورد مالیات Tax Help Centre با تلفن زیر تماس بگیرید:

13 2861

کمک برای امور مالیاتی [Tax Help](#)

دانستن و فهمیدن سنت ها و قوانین استرالیایی بشما کمک میکند که خود را با زندگی در جامعه استرالیا وفق دهید.

استرالیا جامعه ایست که دیگران را تحمل میکند و دارای مردمی گوناگون است که از گوشه و کنار دنیا به استرالیا آمده اند. نزدیک به 43 درصد از مردم استرالیا یا یکی از والدین آنها در خارج از این کشور تولد یافته اند. با آنکه انگلیسی زبان رسمی این کشور است، در استرالیا مردم به بیش از 200 زبان سخن می گویند. مردم استرالیا از ادیان بسیار گوناگونی نیز پیروی می کنند.

در استرالیا هرکس در چارچوب قانون آزاد است تا فرهنگ و سنت های دینی خود را ابراز و بدان عمل نماید و به عنوان استرالیایی در جامعه مشارکت و به آن تعلق داشته باشد. نخست ممکن است شما به این گوناگونی خو نکرده باشید. اما اگر شما به دیگران، عقایدشان و سنت های آنان احترام می گذارید و پذیرای آنان هستید، که البته در برخی از مواقع ممکن است برای شما تازه و یا چالش انگیز هم باشد، در این صورت شما با این جامعه وفق دارید و می توانید در زندگی نوین خویش موفق باشید.

مسئولیت ها و ارزش ها

آزادی و مساوات که ما در استرالیا از آنها برخوردار هستیم بسته به آن است که هر یک از ما به مسئولیتهای خود عمل نماییم. ما از شما انتظار داریم که به استرالیا وفادار باشید و شیوه زندگی مردم سالارانه ما را که زیر ساخت این ارزشها است پشتیبانی نمایید. این ارزشها شامل احترام به قانون، آزادی و آبروی هر فرد، و برابری مرد با زن، و تحمل، انصاف و شفقت به افراد نیازمند است.

مساوات و رفع تبعیض

شما حق دارید که مورد احترام باشید و احتیاجات شما مانند احتیاجات دیگران منصفانه برآورده شود. همینطور شما هم باید با دیگران به احترام رفتار کنید خواه در استرالیا متولد شده باشید و خواه مانند خود شما مهاجر باشند.

طبق قانون رفع تبعیض با هیچکس نبایستی بخاطر سن، نژاد، کشور اصلی، جنسیت، وضعیت تاهل، بارداری، اعتقادات سیاسی و مذهبی، معلولیت، علایق جنسی با مساعدتی کمتر از دیگران رفتار شود. این قانون در اکثر زمینه ها مانند استخدام، آموزش و پرورش، مسکن، خرید اجناس، و دسترسی به خدمات از قبیل دکتر، بانک و هتل نیز صادق است. زن و مرد از نظر قانون و سایر موارد برابر میباشند.

استرالیا آزادی بیان مرسوم است. ولی دشنام، تحقیر، توهین، و تهدید دیگر اشخاص یا گروه ها بر پایه نژاد، جنسیت، وضعیت تاهل، بارداری و اعتقادات مذهبی و سیاسی عملی خلاف قانون است.

برنامه «همزیستی با یکدیگر» Living in Harmony دولت استرالیا، ارزشهای استرالیا را که در بالا اشاره شد، تعهدات متقابل، و تفاهم بین افراد با سوابق مختلف را ترویج می نماید. این برنامه این کار را از طرق زیر انجام می دهد:

- طرح های (پروژه های) مردمی در محل
- اشتراک با نهادهای ملی؛
- تدابیر اطلاع رسانی همگانی که یکی از آنها شامل نامیدن نوروز (21 مارس) هر سال به عنوان روز یکدلی (سازش) است.

برای دریافت آگاهی های بیشتر با نهاد زیر تماس بگیرید:

1800 331 100

1800 782 002

www.harmony.gov.au

روز یکدلی (سازش) Harmony Day

Funded community projects

زندگی یکدلانه Living in Harmony

کمیسیون حقوق بشر و تساوی فرصت ها **The Human Rights and Equal Opportunity Commission (HREOC)** قوانین فدرال در زمینه حقوق بشر، رفع تبعیض، عدالت اجتماعی و محرمانه نگهداشتن اطلاعات خصوصی را به مورد اجرا می گذارد.

Human Rights & Equal Opportunity Commission

1300 369 711

(کمیسیون حقوق بشر و تساوی فرصت ها)

1800 620 241

TTY (برای کسانی که مشکل شنوایی یا گویشی دارند)

www.hreoc.gov.au

تارنمای HREOC (از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

خلاف های جنائی

عمل جنائی به رفتار و عملی گفته می شود که خلاف قانون بوده و انجام آن مجازات داشته باشد. در استرالیا هرکس موظف است که قانون را رعایت کند. برای اطلاع بیشتر در زمینه خلاف های جنائی و نقش پلیس در استرالیا به تارنمای (تارنما) پلیس www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html که به 8 زبان تهیه شده است، مراجعه کنید.

03 9603 8341

Australasian Police Multicultural Advisory Bureau

دفتر مشورتی پلیس استرالیا در امور چند فرهنگی

www.apmab.gov.au

تارنمای APMAB (از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

انجام مراسم و شعائر مذهبی هم بایستی با تبعیت از قوانین استرالیا باشد. برای مثال، قوانین ایالات و نواحی استرالیا کارهائی از قبیل ختنه زنان و یا خشونت خانگی را ممنوع کرده است.

اگر شما شاهد انجام جنایتی باشید و یا اطلاعاتی دارید که به پلیس در حل مسائل جنائی کمک می کند با شماره زیر زنگ بزنید:

1800 333 000

مانعین از جنایات [Crime Stoppers](#)

خشونت خانگی یا خانوادگی

در استرالیا مانند سایر کشورها خشونت نسبت به دیگران جرم است و خیلی جدی تلقی می شود. از جمله آنها خشونت خانوادگی و خشونت نسبت به همسر است که بدان اصطلاحاً خشونت خانگی یا خانوادگی می گویند. این نوع خشونت به رفتار ناروایی اطلاق می شود که قربانی این خشونت ترس از آسیب بدنی، آسیب جنسی یا آسیب روانی را تجربه یا احساس بکند و یا اینکه به زور در تنهائی نگهداری شده و یا دچار محرومیت مالی واقع بشود.

1800 200 526

Violence Against Women (خط کمک 24 ساعته)

Violence Against Women website (از جمله اطلاعاتی به

www.australiasaysno.gov.au

زبانهای غیر از انگلیسی)

6280 0900

خشونت خانگی Domestic Violence (خط تلفن مستقیم شبانه روزی)

6228 1852

TTY (برای کسانی که مشکل گویش یا شنوایی دارند)

Domestic Violence

Crisis Service

PO Box 1922

FYSHWICK ACT 2609

1300 789 978

Men's Line Australia (خط 24 ساعته)

www.menslineaus.org.au

تارنمای Men's Line Australia

کودکان در برابر رفتار ناروای بدنی یا ناموسی یا روانی، غفلت یا خشونت چه در خانه و چه در مدرسه مورد حفاظت هستند. افرادی که به علت انجام چنین خلافهائی مقصر شناخته بشوند طبق قانون مجازات خواهند شد. اگر شما یا کسی را که شما می شناسید نیاز دارد به خاطر خشونت یا سوء رفتار مورد حفاظت قرار گیرد بایستی با پلیس یا خدمات ممانعت از سوء رفتار با کودکان **Child Abuse Prevention Service** (به **فصل 3**) خدمات اورژانس) تماس بگیرید یا از یکی از سازمانهائی که نام آنها در فهرست مندرج در **فصل 4**، "برای کمک باید به کجا بروم" قید شده است کمک بخواهید.

1800 688 009

Child Abuse Prevention Service (CAPS)

(خط تلفنی رایگان و 24 ساعته برای رفع بحران)

www.childabuseprevention.com.au

تارنمای CAPS

سن تشخیص قانونی **Legal Age of Consent** (یعنی سنی که بتوانند برای موافقت در داشتن رابطه جنسی با کس دیگر قانوناً اجازه دهند) در استرالیا، از ایالتی به ایالتی دیگر متفاوت است. داشتن رابطه جنسی با کسی که زیر این سن تشخیص باشد جرم است و هرکس این جرم را مرتکب شود قانون مجازات های سختی برای آن تعیین کرده است. **در ناحیه پایتخت ACT این سن تشخیص برای دختر و پسر هر دو 16 سال است.** قانون از کودکان کم و سن و سال تر در برابر سوء استفاده و بهره کشی جنسی محافظت می کند.

برای یافتن اطلاعات بیشتر در مورد سن تشخیص می توانید با دکتر، کلینیک های بهداشت آمیزشی یا کلینیک های تنظیم خانواده تماس بگیرید.

6247 3077

Sexual Health and Family Planning ACT

بهداشت آمیزشی و تنظیم خانواده در ناحیه پایتخت استرالیا

www.shfpact.org.au

Website

رانندگی

برای رانندگی خودرو در استرالیا شما بایستی گواهینامه رانندگی داشته باشید و وسیله ای را که می رانید نیز توسط دولت در استرالیا نمره (ثبت) شده باشد. برای اطلاع بیشتر در مورد رانندگی و نمره اتوموبیل لیه **فصل 1**، کار هائی که پس از ورود به استرالیا بایستی در اسرع وقت انجام داد، مراجعه کنید.

تخلف از قوانین رانندگی میتواند منجر به جریمه های سنگین، از دست دادن گواهینامه رانندگی و حتی زندان گردد. برای محافظت از بزرگسالان، کودکان و شیر خواران در هنگام تصادف همه خود روها بایستی به کمربند ایمنی (بدان نگهدارنده هم می گویند **restraint**) مجهز باشند. طبق قانون همه سرنشینان اتوموبیل شما بایستی کمربند ایمنی خود را بسته باشند و کودکان و نوزادان هم به نحو صحیح ایمن باشند. چنانچه خود رو شما هم تصادف کرد بایستی مراتب را فوری به پلیس گزارش کنید.

قوانین بالاخص در مورد محدودیت سرعت و رانندگی پس از صرف مشروب الکلی بسیار سخت است. درجه الکلی خون مجاز بسته به ایالت یا ناحیه و نوع گواهینامه رانندگی فرق میکند. نوشیدن الکلی هنگام رانندگی جرم است. برای اطلاع بیشتر با تلفن زیر تماس بگیرید:

6289 1555

Alcohol Guidelines مقررات الکلی

www.alcohol.gov.au/guidelines

تارنما

مواد مخدر، استعمال دخانیات و الکلی

قوانین بسیاری در مورد داشتن و استعمال مواد مخدر وجود دارد. انجام کارهای خلاف این قانون مستوجب مجازات شدید است. قوانین مربوط به مواد در استرالیا بین شخص معتاد (مصرف کننده مواد غیر قانونی) با کسانی که مواد را تولید، توزیع یا به عنوان کسب و کار ان را می فروشند تمایز قائل شده است.

در استرالیا استعمال دخانیات در اکثر ادارات دولتی، کلینیک ها و محلهای کار بطور روز افزون ممنوع میگردد. در بعضی ایالات و مناطق استعمال دخانیات در مراکز خرید (شاپینگ سنترها) و رستورانها نیز ممنوع است. محلهائی که استعمال دخانیات ممنوع است گاهی، ولی نه همیشه، با علامتی مشخص گردیده.

فروش دخانیات به افراد صغیر (یعنی کسیکه سنش زیر 18 سال میباشد) ممنوع است. دادن دخانیات به افراد صغیر نیز در اکثر ایالات و نواحی ممنوع میباشد.

در استرالیا نوشیدن الکل مجاز است ولی در محل و زمان خاص خود. فروش یا دادن مشروبات الکلی به افراد زیر 18 سال ("صغیر") هم ممنوع است. نوشیدن مشروبات الکلی نیز برای افراد صغیر جرم محسوب میگردد مگر اینکه در محل شخصی مانند منزل باشد. نوشیدن مشروبات الکلی در پاره ای از محلهای عمومی نیز ممنوع است.

www.adin.com.au

Australian Drug Information Network

شبکه اطلاع رسانی در مورد دارو در استرالیا
(از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

محیط زیست

محیط زیست تمیز و حفظ طبیعت برای مردم استرالیا مهم است. ریختن آشغال در معابر، ایجاد آلودگی و یا دور انداختن مواد زاید بدون کسب اجازه خلاف قانون میباشد. اکثر حیوانات، ماهیها، صدفها و گیاهان بومی بوسیله قانون حمایت میشوند. قبل از اینکه بررسی کنید که آیا نیاز به اجازه نامه دارید یا نه، به شکار، ماهیگیری، جمع آوری گیاهان یا صدفها اقدام نکنید. علاوه بر این، قوانین خاصی برای جلوگیری از خراب شدن [National Parks](#) (پارکهای ملی) وجود دارند.

سر و صدا

در استرالیا قوانین ویژه ای برای جلوگیری از سر و صدای بیش از حد وجود دارد. مقررات مربوطه در ایالات و نواحی مختلف متفاوت است و همچنین بستگی به منطقه بندی خاص هر محل دارد که جزو منطقه تجاری، صنعتی یا مسکونی باشد. بطور کلی همسایه ها سرو صداهائی را که گهگاه پیش میاید تحمل میکنند لیکن چنانچه سرو صدا مداوم باشد و یا بیش از حد بوده یا در شب و دیر وقت باشد، ممکنست موجب شکایت به شهرداری، مقامات کنترل سرو صدا در ایالت یا مناطق و یا شکایت به پلیس شود.

برای اطلاعات در مورد آلودگی و سروصدا، ثبت شکایت و برای سایر خدمات محیط زیست با

13 2281

www.environment.act.gov.au

13 2281

www.canberraconnect.act.gov.au

Environment ACT

تارنما

Canberra Connect

تارنما

حیوانات

برای حمایت از حیوانات در برابر ستمگری و غفلت، استرالیا قوانینی دارد. کشتن دام در حیاط منزل در استرالیا جرم است. کسانی که با حیوانات و پرندگان بد رفتاری نمایند جریمه یا زندانی میشوند. در ضمن قوانین محلی تعیین میکنند که چه نوع حیوانات اهلی را میتوان در خانه نگهداشت. حیوانات خانگی مثل سگ بایستی در شهرداری محل به ثبت برسند. در دفتر تلفن [White Pages](#) (وایت پیجز) به قسمت 'Government' (دولت) زیر نام 'Dog' (سگ) مراجعه کنید.

اگر حیوان خانگی می گیرید موظف به مراقبت صحیح از آن و از جمله تغذیه و نظافت آنهاستید. بسیاری از حیوانات خانگی را بایستی مرتباً واکسن زد و هنگام بیماری و یا مجروح شدن توسط یک دامپزشک مداوا نمود. اخته کردن حیوان خانگی (de-sexed) و برچسب زدن آن با یک میکروچیپ از انتظاراتی است که استرالیا از صاحب حیوان دارد و از مسؤلیت های وی به شمار می رود. اطلاعات بیشتر را می توانید از دامپزشک محل یا انجمن شاهانه جلوگیری از ظلم نسبت به حیوانات **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** دریافت نمایند.

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)

6287 8100

rspca@rspca-act.org.au

www.rspca.org.au

انجمن شاهانه برای جلوگیری از ستم به حیوانات

RSPCA e-mail

RSPCA website

ملاقات اشخاص و گفت و شنود

هنگام ملاقات برای اولین بار رسم متداول در استرالیا این است که با دست راست به یکدیگر دست بدهند. مردم در ملاقات اول یکدیگر را درآغوش نگرفته و از بوسیدن یکدیگر خودداری می کنند.

بسیاری از استرالیاییها، نگاه کردن به چشمان گوینده هنگام گفت و شنود را نشانه احترام و گوش دادن به سخنان آن شخص می دانند. ولی به یاد داشته باشید که این کار برای بعضی ها ممکن است ناراحت کننده باشد و یا از انجام این کار شرم داشته باشند.

بسیاری از استرالیاییها در اولین ملاقات دوست ندارند که در مورد مسائل خصوصی نظیر سن، ازدواج، فرزندان یا درآمد از آنها سؤال بشود.

تا شما را به کسی با نام کوچک معرفی نکرده اند، معمول است که آنها را با عنوان و نام خانوادگی خطاب نمایند (مثلا خانم وانگ Mr Wong، خانم اسمیت Ms Smith، خانم براون Mrs Brown و یا دکتر لی Dr Lee)، مگر اینکه خود شخص از شما بخواهد که او را با اسم کوچک صدا کنید. رسم استرالیاییها در محیط کار این است که معمولا یکدیگر را با نام کوچک صدا کنند.

رفتار مودبانه

استرالیاییها معمولا هنگام درخواست چیزی یا خدمتی می گویند "لطفا" "please" و وقتی هم چیزی به آنها داده باشند یا به آنها کمکی کرده باشند می گویند "از شما سپاسگزارم" "thank you". نگفتن کلمات لطفا و سپاسگزارم غیر محترمانه تلقی خواهد شد.

برای جلب توجه دیگری معمولا استرالیاییها می گویند "excuse me" یا "عذر می خواهم" و وقتی که تصادفی به کسی برخورد کنند می گویند "sorry" یا "متاسفم". موقع بادگلو یا آروغ زدن در مجامع عمومی یا خانه کسی، استرالیاییها می گویند "عذر می خواهم" "pardon me" یا "بیخشید".

هروقت برای دیدن یا سر قرار می روید همیشه سعی کنید وقت شناس باشید. اگر متوجه شدید بنا است دیر بکنید، سعی کنید با آن شخص تماس گرفته و به او اطلاع دهید. این کار مخصوصا در مورد قرار های رسمی با صاحبان تخصص بسیار مهم است. چون ممکن است بخاطر دیر کردن یا غیبت بدون اعلام قبلی، از شما چول مطالبه بشود. کسی که همیشه دیر می کند ممکن است غیر قابل اعتماد به نظر برسد.

اگر دعوتنامه کتبی دریافت می کنید ممکن است در آن حروف 'RSVP' با تعیین تاریخ خاصی هم نگاشته شود. این بدان معنی است که شخص دعوت کننده می خواهد بداند آیا شما به این دعوت میروید یا نه. رسم ادب این است که در چنین مواردی تا تاریخ قید شده بدان پاسخ دهید.

اغلب استرالیاییها دماغ خود را با دستمال پارچه ای یا کاغذی می گیرند و آب دماغ خور دا رد خیابان نمی ریزند. این امر در مورد تف کردن هم مصداق دارد. وقتی هم عطسه کنید بسیاری از اشخاص می گویند "خیر باشد" "bless you" و این عبارت جنبه مذهبی ندارد.

مهم است که بدانید که برخی از رفتارها نه تنها نشانه بی ادبی است بلکه خلاف قانون هم هست. مثال آن دشنام دادن در مجامع عمومی، عدم رعایت نوبت در صف، و ادرار یا مدفوع کردن در جایی است که توالت عمومی یا خصوصی نباشد.

لباس

استرالیا جامعه ای گونه گون است. تنوع لباسی که مردم می پوشند منعکس کننده این گوناگونی است. برای راحتی یا بسته به شرایط اقلیمی و موقعیت اجتماعی، بسیاری از مردم لباس های غیر رسمی و عادی تن می کنند. بسیاری هم لباس های سنتی خود را که ممکن است جنبه مذهبی یا فرهنگی داشته باشد می پوشند. این قبیل لباس ها شامل قبای رهبران مذهبی، چادر، منقعه (روسری) و عمامه است. بسیاری از مهاجرین تازه وارد ممکن است از پوشیدن لباس های سنتی پرهیز کنند.

در باره نحوه لباس پوشیدن مقررات معدودی وجود دارد با آنکه برای کار یا رفتن به مجامعی خاص ممکن است پوشیدن لباس مخصوصی ضرورت داشته باشد. برای مثال، به خاطر رعایت ایمنی هنگام ورود به بنا های در دست ساختمان بایستی کلاه ایمنی بر سر و بوتین ایمنی در پا داشت و پلیس، ماموران نظامی و کارکنان برخی از مؤسسات بایستی یونیفرم بپوشند.

باشگاه ها و سالن سینما ها و سایر جاها ممکن است از مراجعین بخواهند تا لباس تمیز و مرتب در بر و کفش مناسب به پا کنند.

شما ممکن است برخی از لباس پوشیدن ها را زننده یا توهین آمیز بدانید. برای مثال برخی از زنان لباس های بدن نما می پوشند. شما بایستی این کار آنان را با ارزشهای مرسوم جامعه کشور سابق خود بسنجید. در استرالیا سبک لباس یک زن هرچه باشد به معنی آن نیست که این زن کمتر پایبند اخلاق بوده و یا اینکه کار او برای جلب توجه مردان باشد.

عبارات مصطلح در استرالیا

برخی از عبارات و اصطلاحات استرالیا ممکن است برای تازه واردین به این کشور شگفت آور باشد. اگر در مورد معنی برخی از عبارات مطمئن نیستید، پرسیدن آن خالی از اشکال است. نمونه هایی از آن به این شرح است:

- **Bring a plate** با خود بشقابی غذا بیاورید - اگر شما را به یک گردهمایی اجتماعی یا کاری دعوت کردند و از شما خواستند که "bring a plate" بدان معنی است که با خود یک ظرف غذا بیاورید تا با سایرین هم غذا شوید.
- **BYO** بی وای ا - این مختصر "bring your own" است که به معنی نوشابه تان را همراه خود بیاورید. این نوشابه ممکن است آب میوه، نوشابه های گاز دار، نوشابه های الکلی یا آب باشد. بعضی از رستوران ها بی وای ا **BYO** هستند. در این قبیل رستورانها شما می توانید بطری شرابتان را با خود داشته باشید ولی معمولاً ممکن است از شما پولی تحت عنوان حق چوب پنبه "corkage" از شما بگیرند که بابت تمیزکاری و شستشو است.
- **Fortnight** فورتنایت - فورتنایت به معنی چهارده روز است. بسیاری از استرالیاییها هر چهارده روز یکبار حقوق می گیرند.

اجاره منزل خصوصی یا آپارتمان

شما می توانید از بنگاه معاملات ملکی که نمایندگی مالک را به عهده دارد یا به طور مستقیم و خصوصی از صاحبخانه، خانه ای را کرایه کنید. خانه های کرایه ای معمولاً در روزهای چهارشنبه و شنبه در روزنامه ها آگهی می شوند و این آگهی ها با عنوان 'To let' و 'Accommodation vacant' می باشد. علاوه بر این شما می توانید به یکی از بنگاه های معاملات ملکی مراجعه کنید و از آنها فهرست خانه های خالی را بگیرید.

در استرالیا ترجیح دارد که وقتی خانه ای را اجاره می کنید قرار داد بین مالک و مستأجر با سند کتبی بوده و وجود هرگونه شرایطی به روشنی معلوم باشد. یک اجاره نامه 'lease' یا موافقتنامه مسکن استیجاری 'residential tenancy agreement' قرار داد کتبی بین مالک و مستأجر است و معمولاً برای مدت ثابت 6 یا 12 ماه است ولی قبل از امضای این قرار داد می توانید در باره مدت اجاره با مالک و یا بنگاه معاملات ملکی به توافق برسید. شما ممکن است بتوانید پس از سپری شدن دوره ثابت اجاره قرار داد خود را تجدید نمایید.

اگر پیش از سرآمدن موعد اجاره، قرار داد خود را نقض نمایید، ممکن است برای شما هزینه ای در بر داشته باشد؛ بنا بر این برای قرار داد با مدت اجاره ای که قادر نیستید در آنجا بمانید، خود را متعهد نکنید. هرگز قرار داد مسکن استیجاری را بدون بازرسی از خانه و درک کامل شرایط آن امضاء نکنید، چون این یک سند قانونی می باشد که پس از امضاء برای طرفین لازم الاجرا است. برای اطلاعات بیشتر به حقوق و مؤلیت های مستأجر که در زیر آمده است مراجعه نمایید.

در آغاز یک قرار داد استیجاری از شما معمولاً درخواست می شود که یک ماه کرایه را پیش پرداخت کنید و مبلغی را نیز به عنوان ودیعه bond بدهید. ودیعه پیش پرداختی است که به مالک داده می شود و مبلغ آن قاعدتاً نباید از یک ماه اجاره بها بیشتر باشد. مالک یا بنگاه معاملات ملکی موظف است که مبلغ ودیعه را به اداره ودیعه املاک استیجاری Residential Tenancies Bond Authority تحویل دهد.

قبل از ورود به خانه، شرایط خانه را در مدرکی که بدان گزارش شرایط 'condition report' می گویند می نویسند و این گزارش را شما و صاحبخانه یا نماینده او (بنگاه) تکمیل می کنید. این گزارش کمک می کند که هنگام ترک خانه با اختلاف نظری بین خود و صاحبخانه مواجه نشوید چون این گزارش هرگونه صدمه به این خانه که قبل از آمدن شما وجود داشته را در بر دارد. وقتی که یک خانه یا آپارتمان کرایه ای را ترک می کنید، شما ودیعه ای را که پرداخته اید پس می گیرید مشروط بر اینکه بدهی اجاره بها نداشته و هنگام ترک خانه آن را تمیز و بدون صدمه به آن، بازپس بدهید.

شما ممکن است هنگام پرداخت ودیعه و یکماه پیش پرداخت اجاره بهای خانه کرایه ای واجد شرایط دریافت کمک باشید. ممکن است برای دریافت کمک اجاره بها Rent Assistance که کمک هزینه ای برای اجاره است نیز واجد شرایط باشید. اطلاعات در این باره را می توانید در [سنترلینک Centrelink](#) پیدا نمایید.

همچنین ممکن است لازم باشد که ودیعه بپردازید. (غالباً 4 هفته اجاره) که وقتی منزل را پس میدهید در صورتیکه محل تمیز و عاری از صدمه و بدون بدهی کرایه باشد بشما مسترد خواهد شد. اجاره بها معمولاً برای 2 یا 4 هفته جلوتر پرداخت میشود. اغلب املاکی برای کرایه 6 تا 12 ماهه موجود می باشد.

برای کسانی که در یافتن یا نگهداری خانه کرایه ای از بازار آزاد مشکل داشته باشد نیز ممکن است کمکهای وجود داشته باشد. کمک های محدودی از قبیل پرداخت ودیعه، پیش پرداخت کرایه، و کرایه معوق مانده ممکن است ارائه شود.

دولت فدرال کمک هزینه کرایه خانه Rent Assistance نیز پرداخت می کند. طبق این برنامه متقاضیان ممکن است پرداختی اضافه از سنترلینک دریافت کنند تا کمکی به آنان در پرداخت کرایه خانه از بازار آزاد باشد. اطلاعات در این باره را می توانید از [سنترلینک Centrelink](#) بگیرید.

Tenants' rights and responsibilities (حقوق و مسولیت‌های مستاجر)

هنگام کرایه مسکن در بازار آزاد و برای آشنا شدن با حقوق و مسولیت‌های مستاجرین، می‌توانید جزوه اطلاعاتی را از این نهاد درخواست کنید:

6247 2011

راهنمایی مستاجرین Tenants Advice Service

Tenants Advice Service Address

PO Box 8

Civic Square ACT 2608

www.tenantsact.org.au

تارنمای اتحادیه ی مستاجرین Tenants' Union ACT

خرید منزل یا آپارتمان

منزل یا آپارتمان هائی را که برای فروش هستند معمولاً در روزنامه ها و ممکن است در اینترنت هم آگهی نمایند. دفاتر معاملات ملکی صورت املاکی را که برای فروش هستند دارند و می‌توانند به شما بدهند. اگر برای اولین بار خانه می‌خرید ممکن است واجد شرایط برای دریافت عطیه ویژه خریداران اولین خانه "First Home Owner Grant" که توسط دولت استرالیا پرداخت می‌شود هم باشید.

اگر برای خرید ملک احتیاج به وام دارید به بانک خود یا بیلدینگ سوسایتی و یا هر موسسه مالی دیگر مراجعه نمایند. در استرالیا معمولاً در موقع خرید ملک مردم از وکیل یا قانون دان ثبتی (سند نویس) برای کنترل سند مالکیت و انجام مکاتبات استفاده میکنند. در این مورد هم تا زمانیکه کلیه مفاد و شرایط قرارداد را نفهمیده اید آنرا امضاء نکنید.

خدمات مربوط به مسکن

اگر درآمدی از Centrelink (سنترلینک) دریافت میکنید یا درآمد خیلی کمی دارید برای اجاره خانه های عمومی میتوان اقدام نمود. زمان انتظار برای خانه های عمومی بستگی به محل، اندازه خانه، تعداد اعضاء خانواده، وسایل منزل و اضطراری بودن احتیاج شما به خانه دارد. برای کسب اطلاع در مورد مسکن دولتی با مراجع زیر تماس بگیرید:

13 3427

ACT Housing

اداره مسکن ناحیه پایتخت استرالیا

تارنما

www.dhcs.act.gov.au

مسکن اضطراری

برای مردان و زنان ناحیه پایتخت استرالیا و کوئینبیا Queanbeyan خدمات مسکن اضطراری هم وجود دارد. بیشتر گزینه های مسکن مقداری هزینه در بر دارد. اما اغلب می‌توان در این مورد مذاکره کرد و به توافقی رسید. برای انتخاب گزینه مسکن با نهاد زیر تماس بگیرید:

6248 7988

دفتر راهنمایی شهروندان Citizens Advice Bureau

خدمات مسکن اضطراری کنبرا

6257 2333

Canberra Emergency Accommodation Service

خدمات مربوط به مسکن

چه خانه بخرید و چه اجاره نمایند، خدماتی وجود دارند که ممکن است بخواهید ترتیب وصل شدن آنها را بدهید. سعی کنید که به ارائه کنندگان این قبیل خدمات چند روزی را برای وصل خدمت مربوطه وقت بدهید و پس از این مهلت به خانه جدید بروید.

پیش از امضای هرگونه قراردادی برای دریافت خدمات به خانوار خود، بایستی بررسی کنید خدماتی را که به آن تعهد می دهید آیا با شرایط و ترتیب زندگی شما مناسبت دارد یا نه. در برخی از موارد کسانی قرار داد 3 ساله با شرکت برق بسته اند در حالیکه در مسکن موقتی زندگی می کرده اند. خیلی مهم است که شرایط و مفاد موافقتنامه ای را که ارائه کنندگان خدمات با شما خواهند داشت خوب بفهمید و بعد قرار داد مربوط به خدمات شهری را امضاء نمایند.

برق

13 1493

[ActewAGL](#)

گاز

13 1886

[ActewAGL](#)

آب

13 1493

[ActewAGL](#)

تلفن

شرکتهای تلفن منجمله شرکت نیمه دولتی [Telstra](#) در راهنمای تلفن [Yellow Pages](#) تحت عنوان 'Mobile Telephones –long distance' (تلفن همراه و وسایل آن) و همچنین 'Telephones and accessories' (تلفن – راه دور) یافت میشود.

برای بعضی از این خدمات ممکنست نیاز به پرداخت هزینه وصل باشد. لطفا قبل از انعقاد قرارداد این موضوع را از شرکت مربوطه چویا شوید. این شرکتها مرتبا صورتحسابهای مربوط به خدمات خود را برای شما ارسال خواهند داشت. چنانچه قادر به پرداخت صورتحساب در تاریخ مقرر نیستید، حتما خیلی سریع با آنها تماس بگیرید. همچنین چنانچه به جای صورتحساب های طویل المدت و گران مایل به دریافت تعداد بیشتری صورتحساب کوچکتر در مدتهای کوتاهتری هستید با آنها موضوع را مطرح کنید. تلفن خارج از کشور خیلی گران تمام می شود و خیلی زود رقم هزینه آن بالا می رود. چه بسا که بایستی به دقت مراقب تلفن های خارج از کشور خود باشید یا از کارت های تلفنی که پول آنها از پیش پرداخت می شود استفاده نمایند (کارت تلفن در روزنامه فروشیهها به فروش می رسد).

بسیاری از افراد در استرالیا دارای تلفن های همراه (موبایل) می باشند. اما هزینه تماس با تلفن های همراه ممکن است بسیار گران باشد. تلفن هایی که با موبایل (تلفن همراه) یا به راه دور در استرالیا یا به کشور های دیگر زده می شود، معمولا برحسب نرخ هر 30 ثانیه یا هر دقیقه محاسبه می شود. پیش از خرید یک تلفن همراه بایستی مواظب باشید عواقب مالی و قانونی آن را کاملا درک نمایید.

دادرش بخش مخابرات **Telecommunications Industry Ombudsman** چند برگه اطلاعاتی در باره انواع موضوعات مربوط به مصرف کنندگان منتشر کرده است که به زبان انگلیسی و تعدادی از زبانهای دیگر است. برای کسب اطلاع به تارنمای آنها به نشانی دیدن کرده یا با آنها به شرح زیر تماس بگیرید:

دادرش بخش مخابرات **1800 062 058 Telecommunications Industry Ombudsman**

www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm

تارنما

جمع آوری زباله و اشیاء قابل بازسازی

دولت ACT خدمت جمع آوری زباله ها و اشیاء قابل بازسازی مانند کاغذ، شیشه، حلبی و بعضی از پلاستیکها را از خانه ها ارائه میکند. در کنبرا 'Wheeler bins' (سطل های زباله چرخدار) جداگانه برای زباله و اشیاء قابل بازسازی وجود دارد که در شب قبل از روز هائی که زباله ها جمع آوری میشوند در کنار خیابانها گذاشته میشوند - یکبار در هفته برای زباله و هر دو هفته یکبار برای اشیاء قابل بازسازی. برای آگاهی از روز هائی که زباله و یا مواد قابل بازسازی را جمع آوری میکنند از همسایه های خود سوال نمایند یا به شماره تلفن زیر زنگ بزنید:

6207 2500

دفع زباله در پایتخت ACT Waste

or 132 881

www.nowaste.act.gov.au

اگر جمع آوری انجام نشد یا سطلهای چرخدار آسیب دیدند با شماره زیر تماس بگیرید:

6260 1472
6260 1547

Cleanaway کلین اوی
- باز سازی **Recycling**
- زباله معمولی

کار یابی

روزنامه های یومیه مشاغل موجود (یا "Positions vacant" پست های خالی) را خصوصاً شنبه ها آگهی میکنند. آگهی های استخدامی را می توان در اینترنت هم یافت. مؤسسات خصوصی کاریابی هم هستند که فهرست آنها در [دفتر زرد](#) راهنمای تلفن و در بخش اعلانات استخدامی اینترنت موجود است.

هرکه مقیم استرالیاست می تواند برای کمک گرفتن در یافتن کار، در **Centrelink** (سنتر لینک) ثبت نام نماید. پس از ثبت نام به **Job Network** (شبکه کار) معرفی می شوند که متشکل از سازمانهای خصوصی و دولتی و اجتماعی هستند که با دولت استرالیا پیمان نامه دارند و مردم را برای یافتن کار کمک می نمایند.

به عنوان یک مشتری تازه ، اغلب فکر خوبی است که با یک مشاور خیره استخدامی صحبتی داشته باشید تا اطمینان حاصل کنید که شیوه کاریابی شما مناسب باشد؛ مخصوصاً هنگامی که با وجود درخواست های مکرر برای کار موفق به شرکت در مصاحبه هم نشده باشید.

مشخصات تماس با سنترلینک Centrelink

13 6268

خط تلفن اطلاعات کاریابی Job Search Information Line

13 1202

کمک برای کسانی که انگلیسی زبان نیستند

[Office locations](#)

حضور

www.centrelink.gov.au

تار نما Website

شبکه خدمات کاریابی

در چهار چوب شبکه کار **Job Network** خدمات استخدامی متفاوتی بشرح زیر در دسترس است:

- **Job Search Support Services** - این خدمات برای افراد واجد شرایط به محض این که در سنترلینک یا یکی از سازمانهای عضو شبکه کاریابی ثبت نام شدند فراهم می باشد و هدف آن کمک به جویندگان کار است تا هرچه زودتر کار پیدا کنند..
- **Intensive Support Services** - خدمات پشتیبانی فشرده برای کارجویان واجد شرایط که به آنها کمک های بیشتری می شود و نمونه های آن عبارتند از آموزش فن مصاحبه و توانائی عرضه خویش در برابر کارفرمایان بالقوه است.
- **Intensive Support - Job Search Training** - پشتیبانی فشرده - آموزش روش جستجوی کار - به کارجویان واجد شرایط خدمات خاص این افراد ارائه می شود از جمله بهبود مهارت های کاریابی **Job Search** آنها و توسعه شبکه کارجویی **Job Search Networks** است (فعالیت های آنها شامل کمک به تهیه شرح مشخصات **resume** و درخواست کتبی برای مشاغل می باشد).
- **Intensive Support - customised assistance** - پشتیبانی فشرده - کمک های ویژه هر فرد - به کارجویان واجد شرایط کمک فرد به فرد صورت می گیرد. از جمله این کمکها یافتن موانع کارگرفتن فرد و جهت دادن به فعالیت های آن شخص برای گرفتن کار می باشد.
- **the New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** - طرح تشویق کسب نو - این طرح به افراد بیکار کمک می کند تا کسبی برای خود دست و پا کنند. شرکت کنندگان در این طرح می توانند از کمکهای **NEIS** استفاده کنند که شامل کمک به کسب های نو و از جمله نحوه اداره کسب کوچک و کمک درآمد و راهنمایی برای سال اول کسب می باشد.
- **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** - یارانه مخصوص هزینه بررسی مدارک خارجی ساکنین استرالیا - در مورد هزینه بررسی و امتحانات کمک می نماید.

مهم است به خاطر داشته باشید که تنها ثبت نام در یکی از نهاد های شبکه کاریابی تضمین کننده کار گرفتن نیست. شما باز هم نیاز مند هستید که فعالانه به دنبال کار بگردید تا بخت خودتان را برای یافتن کار افزایش دهید.

همه کارجویان می توانند از امکانات رایگان **Job Network Access** در دفتر سنتر لینک استفاده نمایند. برخی از نهاد های عضو شبکه کاریابی دسترسی رایگان به تلفن، ماشین های فوتوکپی، نمابر (ماشین های فاکس)، کامپیوتر هایی که با تماس با انگشت کار می کنند و سایر کامپیوتر ها (و از جمله اینترنت) راه عرضه می نمایند. برای یافتن اطلاعات بیشتر در مورد این امکانات و شرایط استفاده از آنها با نهاد زیر تماس بگیرید:

13 6268

www.jobnetwork.gov.au

تلفن مستقیم جویای کار **Job Seeker Hotline**

تارنمای شبکه کار **Job Network website**

ادارات Centrelink (سنترلینک) مراجعین را رسمیت یافتن مهارتهای در خارج کسب شده آنها به مراجع مربوطه معرفی و در رابطه با امکانات استخدامی محلی راهنمایی مینماید.

ادارات Centrelink (سنترلینک) در بسیاری از محلات شهر ها و مراکز اصلی مناطق روستائی وجود دارند. محل این ادارات در **White Pages** (دفتر سفید راهنمای تلفن) زیر عنوان 'Centrelink' و در تارنمای سنترلینک **Centrelink website** فهرست شده اند.

برای اطلاع بیشتر

13 38 73

www.newapprenticeships.gov.au

www.workplace.gov.au

www.jobsearch.gov.au

<https://skilledmigrant.gov.au>

www.jobguide.dest.gov.au

New Apprenticeships

Website

Workplace website

Australian Jobsearch website

Skilled Migrant Job Seeker website

Jobguide website

برنامه تجربه اندوزی

Office of Multicultural Affairs (دفتر امور چند فرهنگی) - اداره مور چند فرهنگی دولت ناحیه ای (ناحیه پایتخت استرالیا) برنامه ای برای تجربه اندوزی برای کسانی که زمینه متفاوت فرهنگی دارند و مدت زیادی است بکار اشتغال ندارند تدارک دیده است. این شامل چهار هفته دوره مهارتهای دفتری و هشت هفته کارورزی میباشد.

6207 6014

Work Experience and Support Program برنامه کارورزی

تحصیلات

توصیه میشود در مورد شناسائی رسمی مدارک خود در استرالیا اقدام نمائید تا شانس پیدا کردن کاری که با سوابق و معلومات شما هم آهنگی داشته باشد را افزایش دهید.

تحصیلات حرفه ای

چنانچه شما تحصیلات و مدارکی درحرفه های مهندسی، ساختمان سازی، فلز کاری، برق و یا میهمانداری دارید نهاد های زیر می توانند شما را در نحوه برسمیت شناختن مدارکتان در استرالیا راهنمایی نماید. اگر در کانبرا زندگی می کنید با نهاد زیر تماس بگیرید.:

اداره شناسائی مدارک حرفه ای خارجی **Trades Recognition Australia**

GPO Box 9879

MELBOURNE VIC 3001

تلفن: 1300 360 992 یا (03) 9954 2537

نمابر: (03) 9954 2588

تارنما: www.workplace.gov.au/tra

برای پرسش از آنسوی دریاها با مرجع زیر تماس بگیرید:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879
CANBERRA ACT 2601
تلفن: +612 6121 7456
دورنگار: +612 6121 7768

ایمیل: traenquiries@dewr.gov.au
تارنما: www.workplace.gov.au/tra

تحصیلات عالی

Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)

(آموزش بین المللی استرالیا - اداره سراسری تایید مهارتهای آنسوی دریاها) شما را در مورد نحوه برسمیت شناختن مدارک تحصیلی بعد از دبیرستان که در خارج از استرالیا اخذ شده باشد در استرالیا راهنمایی میکند. در پاره ای موارد، کسانی که در خارج تعلیم دیده اند و اقامت دائم یا تابعیت استرالیا را دارند ممکن است واجد شرایط طرح Bridging for Overseas-trained Professionals Loan Scheme (BOTPLS) باشند. به این قبیل افراد وام تحصیلی داده می شود تا شهریه دوره های تکمیلی پرداخت شود و پس از پایان این دوره، تحصیل کرده های خارج از کشور واجد شرایط برای کار کردن در استرالیا بشوند. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

1300 363 079

aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

AEI-NOOSR Hotline

AEI-NOOSR website

چنانچه مدارک شما به انگلیسی نیست، باید ترتیب ترجمه آنها را بدهید. به فصل 2، چه کسی میتواند در مورد انگلیسی بمن کمک کند؟ مراجعه نمایید.

شرایط کار (حقوق کار فرما و مستخدم)

نظام جدید روابط کاری فدرال 85 در صد از کارکنان را در بر می گیرد. به عنوان یکی از کارکنان که در جایی استخدام شده است باید ببینید که مؤسسه ای که در آن کار می کنید تحت پوشش این قانون هست یا نه - با کارفرمای خود گفتگو نمایید. برای دریافت اطلاعات در مورد حد اقل میزان دستمزد طبق این نظام از تارنمای **Workplace** دیدن کرده یا با خط تلفنی اطلاع رسانی **Workplace** گفتگو نمایید.

برای دریافت اطلاعات در باره میزان حقوق و شرایط پیش از این، از تارنمای **WageNet** دیدن کنید.

بسیاری از کارها تحت پوشش شرایط حد اقل دستمزد و شرایط استخدامی ایالتی یا فدرال موسوم به **federal or state awards** می باشد که در آن حقوق و مسؤلیتهای کارفرما و کارکنان استخدام شده (و از جمله نرخ حد اقل دستمزد قانونی) طبق آن تعیین شده است.

بعضی از محلهای کار و کارکنان تحت پوشش قراردادی هستند که در آن میزان حقوق و شرایط کار تعیین شده است. قرار داد های کتبی استخدامی هم دستمزد و شرایط استخدام کارمند را مشخص می کند که ممکن است با آنچه در **award** یا حداقل دستمزد ها و یا قرارداد دیگر می باشد مابینت داشته باشد.

Australian Workplace Agreement (AWA) (قرارداد محل کار استرالیا) یا عبارتست از قرارداد انفرادی بین فرد و کارفرما در مورد دستمزد و شرایط استخدامی مستخدم.

برای کسب اطلاع بیشتر میتوانید با نهاد های زیر تماس بگیرید:

1300 366 632

1300 363 264

www.wagenet.gov.au

1300 363 264

www.workplace.gov.au

www.oea.gov.au

Workplace Agreements Information Service

خط تلفنی اطلاع رسانی در مورد دستمزد ها **Wageline**

تارنمای **WageNet**

Workplace Infoline

تارنمای **Workplace**

اداره جانبداری از استخدام **Office of the Employment Advocate**

طبق قانون روابط محیط کار Workplace Relations Act، کلیه ی کارکنان یک مؤسسه اختیار دارند که عضو اتحادیه کارگری یا یونین بشوند یا نشوند. هیچ مؤسسه ای حق ندارد کسی را به خاطر عضویت یا عدم عضویت در یک اتحادیه ی کارگری از خدمت اخراج نماید. برای دریافت اطلاع بیشتر با شورای استرالیایی اتحادیه های کارگری **Australian Council of Trade Unions (ACTU)** تماس بگیرید:

1300 362 223

www.actu.asn.au

ACTU Helpline

ACTU website

حساب بازنشستگی

حساب بازنشستگی نوعی سرمایه گذاری دراز مدت برای ایام بازنشستگی است. گاهی حساب بازنشستگی را در سایر نقاط دنیا «پس انداز بازنشستگی» یا «حقوق بازنشستگی» هم می گویند. سرمایه گذاری در حساب بازنشستگی در زمانی که شما مشغول کار هستید برای کمک به دوران بازنشستگی است. تقریباً همه افراد شاغل در استرالیا عضو یک صندوق بیمه بازنشستگی است.

معمولاً حساب بازنشستگی را در استرالیا «سوپر» می گویند.

در اغلب موارد، قانون کارفرمای شما را ملزم می نماید تا معادل ۹٪ از حقوق شما را به یک صندوق بازنشستگی که به نام و انتخاب شما خواهد بود واریز نماید. شما هم می توانید به این حساب اضافه تر خودتان پول واریز نمائید. برای اینکه بدانید مبلغی را که کارفرمایان به حساب بازنشستگی شما واریز می کند درست هست، شما بایستی با کسانی که صندوق بیمه بازنشستگی شما را اداره می کنند تماس بگیرید. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید.

13 1020

ATO Superannuation Infoline

خط تلفن اطلاع رسانی اداره مالیات استرالیا

تارنمای اداره مالیات استرالیا ATO

www.ato.gov.au/super

1300 300 630 Australian Securities & Investments Commission (ASIC)

کمیسیون سهام و سرمایه گذاری استرالیا

www.fido.asic.gov.au

تارنمای ASIC

مالیات

Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی)، شماره اختصاصی است که توسط **Australian Taxation Office (ATO)** (اداره مالیات استرالیا) برای افراد یا سازمانها صادر میشود و برای دریافت هر نوع درآمد ضروری است. برای دریافت شماره پرونده مالیاتی TFN ارجحیت نخست را قائل بشوید. سریعترین راه برای گرفتن این شماره TFN این است که تازه واردین آن را از راه اینترنت درخواست نمایند. **ثبت نام شماره پرونده مالیاتی به صورت الکترونیکی (روی خط اینترنتی)** را می توان 24 ساعت شبانه روز و هفت روز هفته انجام داد. تنها چیزی که مورد نیاز است مشخصات مندرج در گذرنامه و نشانی شما در استرالیا است. پس از 10 روز شما شماره پرونده مالیاتی خود را طی نامه ای پستی دریافت می کنید. فرمهای درخواست در **Centrelink offices** (ادارات سنترلینک) موجود میباشند، می توانید از طریق **ATO website** (تارنمای اداره مالیات) فرم را اخذ و چاپ کنید و یا میتوانید بخط کمک TFN (شماره پرونده مالیاتی) زنگ بزنید. برای انجام امور اداری صدور TFN (شماره پرونده مالیاتی) 28 روز وقت لازمست.

وقتیکه شروع بکار میکنید کارفرما از شما تکمیل فرم اظهارنامه شماره مالیاتی را خواهد خواست. لازمست که شما شماره پرونده مالیاتی خود را در آن قید کنید. اگر هنوز شماره پرونده مالیاتی ندارید، تا زمانیکه مدت صدور شماره پرونده مالیاتی سپری نشده باشد کارفرما حق ندارد بیش از حد لازم از حقوق شما مالیات کسر کند.

اگر در سال مالی (بین 1 جولای و 30 جون) درآمدی دارید، بایستی تا 31 اکتبر آن سال **Income Tax Return** (گزارش مالیات بر درآمد) تسلیم نمایند مگر اینکه قبلاً ترتیبات دیگری داده شده باشد.

استرالیا 10 درصد **Goods and Services Tax (GST)** (مالیات بر اجناس و خدمات) دارد که بر روی اکثر اقلام اعمال میگردد. (GST) قبلاً به قیمت جنسی که میخرید اضافه شده است. بعضی چیزها مانند مواد غذایی اصلی، غالب خدمات آموزشی و بهداشتی، کودکیاری و پرستاری در منزل از (GST) معاف می باشند.

اگر دارای کسبی میباشید، بایستی برای سروکار داشتن با **Australian Taxation Office** (اداره مالیات استرالیا) و سایر کسب و کار ها شماره کسب (ABN) **Australian Business Number** داشته باشید برای دریافت اطلاع بیشتر ، با اداره مالیات استرالیا به شماره های زیر تماس بگیرید:

Australian Taxation Office (ATO) مشخصات برای تماس با

خط تلفنی کمک در مورد شماره پرونده مالیاتی

13 2861 (گزینه 2 را انتخاب کنید)

Tax File Number Helpline

سؤالات در مورد کسب و مالیات کالا و خدمات (جی اس تی)

13 2866

Business and GST enquiries

13 2861 (گزینه 4 را انتخاب کنید)

تلفن اطلاع رسانی در مورد مالیات بر درآمد شخصی

www.ato.gov.au/individuals

TFN online registration

www.ato.gov.au

Tax Office website تارنمای اداره مالیات

دولت استرالیا با ارائه خدمات جهت کمک به مردم برای آنکه بتوانند روی پای خویش بایستند و پشتیبانی از افراد نیازمند در دستاوردهای اجتماعی و اقتصادی سهیم می باشد. کمکهای تأمین اجتماعی به طور عمده از طریق اداره ای دولتی بنام **Centrelink** (سنترلینک) انجام میگردد. اداره کمک به خانواده **Family Assistance Office** به خانواده ها کمک می نماید.

محل ادارات و شماره تلفن Centrelink (سنتر لینک) و اداره کمک به خانواده را میتوان در دفتر سفید White Pages راهنمای تلفن محل یافت .

پرداختی های سنترلینک Centrelink

دسترسی شما به پرداختی های حمایت از درآمد سنترلینک به نوع ویزا و شرایط خاص و از جمله درآمد و ثروت شما بستگی خواهد داشت. حتی اگر اقامت دائم استرالیا را هم داشته باشید مدت انتظاری برای دریافت پول ممکن است وجود داشته باشد. (به مطالب زیر مراجعه کنید)

اگر انگلیسی بلد نیستید، سنترلینک مترجمی برای شما فراهم میکند. میتوانید با سنترلینک بزبان خودتانهم تلفنی صحبت کنید

13 1202

خدمات چند زبانی سنترلینک Centrelink (multilingual services)

www.centrelink.gov.au

تارنمای Centrelink

همچنین شما بایستی مدارک هویت خود (گذرنامه، مدرک مسافرتی، مشخصات حساب بانکی و مشخصات مسکن) را موقع تقاضا برای پول از Centrelink (سنترلینک) ارائه نمائید. آگاهیهای بیشتر را در رابطه با هویت میتوانید از شماره بالا بگیرید و یا اینکه برگ آگاهی (factsheet) از وب سایت Centrelink (سنترلینک) در اینترنت که تحت عنوان **"Proving your identity to Centrelink"** (اثبات هویت خود به سنترلینک) میباشد پیاده کنید.

برای دریافت هر نوع پولی از Centrelink (سنترلینک) بایستی Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی) داشته باشید. سنتر لینک می تواند فرم تقاضای TFN را برای تسلیم به اداره مالیات در اختیار شما قرار دهد.

دوره های انتظار

معمولا اکثر مهاجرین تازه وارد بایستی مدت دو سال بعنوان مقیم دائم در استرالیا زندگی نمایند تا بتوانند از اکثر پرداختی های تأمین اجتماعی استفاده نمایند که شامل مزایای مربوط به بیکاری و بیماری، کمک هزینه تحصیلی و سایر پرداختی ها میباشد. تنها مدتی را که در استرالیا به عنوان مقیم دائم در استرالیا سکونت داشته اید به حساب دوره انتظار شما منظور می شود. برای حائز شرایط شدن جهت دریافت بازنشستگی سالمندی و معلولیت معمولا باید 10 سال در استرالیا زندگی نموده باشید.

استثنا های زمان انتظار

پناهندگان و کسانی که تحت عنوان ملاحظت انساندوستی آمده اند **Refugee and humanitarian entrants**، از دوسال دوره انتظار معاف هستند. در صورتیکه ارتباط خویشاوندی در موقع ورود به استرالیا بعنوان پناهنده، ویا برنامه انساندوستی بر قرار بوده باشد، این معافیت شامل همسر، و فرزندان تحت تکفلشان هم می شود .

همینطور همسران و کودکان وابسته شهروندان استرالیا که مقیم دائم بوده و دو سال در استرالیا اقامت داشته اند از دوره انتظار معاف خواهند بود. ممکن است سایر موارد معافیت از دوره انتظار هم وجود داشته باشد.

اغلب پرداختی ها فقط به افرادی صورت می گیرد که در استرالیا زندگی نموده و اجازه داشته باشند در این کشور به طور دائم زندگی نمایند. در این مدت انتظار چنانچه بعلت بوجود آمدن تغییرات فوق العاده در وضعیتان که خارج از توانائی شماست و دچار سختی معیشت بشوید، ممکن است یکنوع پرداختی دیگر به نام **Special Benefit** (مزایای ویژه) به شما پرداخت گردد. چنین پرداختی بصورت خیلی محدود میسر است. عدم توانائی شما به یافتن کار یا تمام شدن پول، دلائل کافی برای حائز شرایط شدن جهت دریافت این مزایا نیست. اگر مهاجرت شما با تضمین پشتیبانی بوده باشد، ضامن شما در تمام موارد مسولیت دارد که هر مبلغی را به عنوان مزایای ویژه به شما پرداخت شده او (به سنترلینک) پس بدهد. **پرداخت به مراقب Carer Payment** ممکن است در خلال مدت انتظار هم صورت گیرد، مشروط بر اینکه این مراقبت به طور دائم انجام بشود.

اگر بعد از مقیم دائم شدن همسر خود را از دست بدهید یا معلول شوید و یا ولی منحصر به فرد گردید، ممکن است حائز شرایط برای نوعی مدد معاش یا بازنشستگی بشوید. همچنین اگر زیر پوشش موافقتنامه بین المللی تامین اجتماعی قرار دارید، امکان دریافت بازنشستگی بدون لزوم ده سال اقامت در استرالیا وجود دارد. تا تاریخ 18 مه 2007 استرالیا با 18 کشور قرار داد تأمین اجتماعی (رفاه اجتماعی) دارد.

پرداختهای کمک به خانواده

اگر دارای فرزندان تحت تکفل هستید، دولت استرالیا گستره ای از پرداختی ها را از راه اداره کمک به خانواده برای حمایت از خانواده ها چه از جهت کار و چه از جهت مسؤلیت خانوادگی ارائه می کند. پرداختی های عمده خانواده شامل Family Tax Benefit (مزایای مالیاتی خانواده) و Child Care Benefit (مزایای کودکباری)، پرداختی بارداری Maternity Payment و کمک هزینه مایه کوبی دوران بارداری Maternity Immunisation Allowance است.

به طور معمول، برای آنکه واجد شرایط باشید بایستی اقامت دائم استرالیا را داشته باشید ولی موارد استثنا هم وجود دارد. برای این قبیل پرداخت ها دوره انتظار وجود ندارد. مهم است درک شود که پرداخت های کمک به خانواده Family assistance به عنوان متمم درآمد می باشند و آنقدر زیاد نیست که بتوان با آن ها امرار معاش نمود. پرداخت های کمک به خانواده Family Assistance payments مشروط به آزمون درآمد است.

ادارات کمک خانواده در دفاتر Centrelink (سنتر لینک)، مدیر و ادارات مالیات استرالیا واقع است. برای اطلاعات بیشتر در مورد پرداختی های اداره کمک به خانواده، دریافت راهنمایی در مورد اینکه چه چیزهایی را می توانید ادعا کنید با اداره کمک به خانواده تماس بگیرید:

مشخصات برای تماس با اداره کمک به خانواده Family Assistance Office

13 6150

Telephone

13 1202

برای غیر انگلیسی زبان ها

1800 810 586

TTY (برای کسانی که مشکل گفتاری یا شنوایی دارند)

www.familyassist.gov.au

تارنمای Family Assistance

جوانان

اگر فرزندی 16 ساله به بالا دارید، ممکن است واجد شرایط برای دریافت یکی از پرداختی ها از قبیل کمک هزینه جوانان Youth Allowance یا کمک هزینه تحصیلی Austudy باشد. برای اطلاع بیشتر از تارنمای سنترلینک به نشانی www.centrelink.gov.au دیدن کرده یا به آنجا زنگ بزنید:

13 2490

خدمات جوانان و دانش آموزان Youth and Student Services

13 1202

برای دریافت اطلاعات به زبانی غیر از انگلیسی

کسی که نماینده شما در سنترلینک یا اداره کمک به خانواده باشد

شما می توانید کسی دیگر را- به عنوان نماینده خود در سنترلینک Centrelink یا اداره کمک به خانواده Family Assistance Office معرفی کنید تا از جانب شما در ارتباط با سنترلینک عمل نماید.

حقوق و مسؤلیتهای شما

برای دریافت مقرری های سنترلینک شرایطی وجود دارد که بایستی آن را مراعات نمایند. اگر این کار را نکنید در این صورت ممکن است پرداختی شما تقلیل یافته یا متوقف شود.

سنترلینک CENTRELINK

اگر دریافت کننده یک پرداختی هستید باید به سنترلینک تغییرات شرایط را اطلاع دهید تا اطمینان یابید که مبلغ پرداختی به شما درست باشد. این موارد عبارتند از:

- تغییر در درآمد شما
- تغییر در وضعیت زندگی شما در خانه
- اگر ازدواج کردید یا از همسرتان جدا شدید
- اگر آغاز به تحصیل یا ترک تحصیل کردید

- اگر آغاز یا ترک کار کردید.

شما بایستی همه نامه های سنترلینک را بخوانید و اگر ضرورت باشد، بدان پاسخ دهید.

سنترلینک به حرف مراجعین گوش فرا می دهد تا بتواند نسبت به بهبود خدمات خویش بپردازد. اگر خواستید تمجید یا شکایت نموده و یا چنانچه پیشنهادی دارید با واحد زیر تماس بگیرید.

واحد روابط عمومی با مشتریان سنترلینک

1800 050 004

Centrelink's Customer Relations Unit (تلفن رایگان)

13 1202

گفت و شنود به زبانی غیر از انگلیسی

محرمانه نگاهداشتن اطلاعات خصوصی شما - سنترلینک یا اداره کمک به خانواده اطلاعات خصوصی شما را تنها وقتی فاش می نماید که قانوناً مجاز باشد یا خود شما اجازه آن را داده باشید.

اداره کمک خانواده

اگر به شما پرداختی صورت می گیرد، شما ملزم هستید هرگونه تغییر در وضعیت خانواده خود که بر روی پرداختی های شما مؤثر است را به اداره کمک به خانواده بگوئید. برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد [حقوق و مسؤلیتهای](#) خود از تارنمای اداره کمک به خانواده دیدن نمایند.

کارکنان خدمات چند فرهنگی سنترلینک Centrelink Multicultural Service Officers

مأمورین خدمات چند فرهنگی (MSOs) رابط بین سنترلینک Centrelink با جوامع پناهنده و مهاجر هستند. این مأمورین اطلاعات در باره ی برنامه ها و خدمات را به مراجعین و جوامع مزبور ارائه می کنند و مشورت های گسترده ای را برای بهبود خدمات سنترلینک Centrelink انجام می دهند.

اطلاعات بیشتر

سنترلینک CENTRELINK

خدمات چند زبانی سنترلینک Centrelink multilingual

13 1202

کمک در مورد زبانهای غیر انگلیسی

13 1021

برای قرار ملاقات و ساعات کار

13 2850

خدمات استخدای، کاریابی تازه و مزایای ویژه

13 2300

حقوق سالمندان و کارت تخفیف برای بازنشستگان

13 6150

والدین یا مراقبین

13 2490 Youth Allowance and Student Services مقرری جوانان و خدمات محصلین

13 2490

حقوق جوانان و Austudy (استادی)

13 2717

معلولین، بیماران و مراقبین آنها

13 1673

خدمات بین المللی سنترلینک (بازنشستگی های خارج از کشور)

13 3633

خط نوین کارآموزی (شاگردی) New Apprenticeship Line

1800 050 004

بازتاب از طرف مراجعین

1800 810 586

Centrelink TTY (برای کسانی که مشکل گویائی یا شنوائی دارند)

1800 000 567

TTY نظر خواهی از مراجعین

+613 6222 3455

اگر از خارج از استرالیا تلفن می کنید

اداره کمک به خانواده FAMILY ASSISTANCE OFFICE

علاوه بر این اداره کمک به خانواده اطلاعاتی نیز درباره خدمات و پرداختی های خود ارائه می نماید. برای مهاجرین تازه وارد و برای هرکسی که زبان اصلی او انگلیسی نیست، گستره ای از اطلاعات در باره خدمات اداره کمک به خانواده به صورت ترجمه شده موجود است. برای دریافت ترجمه برگه های اطلاع رسانی در باره اداره کمک به خانواده به شماره **13 1202** زنگ زده یا از تارنمای اداره کمک به خانواده و سایر [نهادهای خدمات چند فرهنگی](#) دیدن نمایند.

وسيله حمل و نقل عمومي

دولت ACT سرويس اتوبوسراني محلي (ACTION) را در سراسر كانبرا تامين ميكند. براي كسب اطلاع از واجد شرايط بودن تان جهت استفاده از كارت تخفيف با ACTION تماس بگيريد. اگر به برنامه ساعات حركت و يا اطلاعات بيشتر احتياج داريد، در موقع تعويض اتوبوس، با كارمندان ACTION صحبت كنيد و يا تماس بگيريد با:

13 1710

www.action.act.gov.au

ACTION

تارنما

براي كسب اطلاع در مورد سرويس ترن كه در خارج از كانبرا ميباشد، با شماره زير تماس بگيريد:

13 2232

www.countrylink.nsw.gov.au

Countrylink

تارنما

معمولاً جدول زماني رفت و آمد اتوبوسهاي شركتهاي خصوصي را ميتوان از راننده اتوبوس و يا تلفن به شركت اتوبوس راني دريافت نمود. نام شركتهاي اتوبوسراني در [Yellow Pages](#) (دفتر زرد راهنماي تلفن) زير عنوان 'Bus and coach scheduled services' (برنامه خدمات اتوبوس) نوشته شده است.

سرويسي كه بين كانبرا و كوئين بيان كار ميكند، خط اتوبوسراني **Deane's Buslines** است. براي اطلاع بيشتر با شماره زير تماس بگيريد.

6299 3722

www.deanesbuslines.com.au

Deane's Buslines

تارنما

تاكسي ها

در اكثر نقاط استراليا تاكسي در ۲۴ ساعت شبانه روز كار ميكند. تاكسي متري كه برروي داشبورد آن نصب شده مبلغی را كه بايد بپردازيد نشان ميدهد. نام شركتهاي تاكسي راني در دفتر زرد تلفن و تحت عنوان 'Taxi cabs' فهرست شده است. در بيشتر شهرهاي بزرگ استراليا تاكسي مخصوص افراد عليل كه بايد از صندلي چرخدار استفاده كنند هم موجود است.

اتومبيلهاي خصوصي

ماشينهاي نو و دست دوم براي فروش در روزنامه و مجلات آگهي ميشوند و در نمايشگاه هاي خودرو و خودرو دست دوم فروشي ها هم موجود مي باشد. قيمت خريد خود رو معمولاً شامل هزينه نمره كردن آن، هزينه تمبر و بيمه اجباري نميشود. معمولاً خريدار بايستي اين مخارج را جداگانه پرداخت كند.

براي آگهي از اينكه مالك قبلي پولي از بابت اتومبيل مورد نظر در هر يك از ايالات و مناطق غير از استرالياي غربي يا تازمانيا بدهكار است با تلفن زير تماس بگيريد:

مسؤل ثبت خودرو هاي داراي بدهي

13 32 20

www.revs.nsw.gov.au

Registrar of Encumbered Vehicles

تارنما

براي كسب اطلاع در مورد اخذ وام جهت خريد وسيله نقلیه، به بانك خود و يا يك شركت مالي مراجعه نماييد. يادداشت شده باشد كه قبل از امضاي هرگونه قرار داد وام بايد كلييه شرايط و مفاد آنرا كاملاً بفهميد.

در همه ایالات و نواحی استرالیا انجمن رانندگان وجود دارد که خدماتی از قبیل معاینه وسیله نقلیه برای خریداران اتومبیل دست دوم ، اطلاعات مربوط به سیر و سیاحت، بیمه، و کمک در طول جاده (چنانچه اتومبیل دچار نقص گردد) ارائه مینمایند . بسیاری از خدمات هم برای اعضاء و هم برای غیر اعضاء میباشد و این خدمات تا سایر ایالات و مناطق گسترش یافته بوسیله سازمانهای همکار انجام میگرددند.
در ACT شما میتوانید تماس بگیرید با:

13 1122

National Road Motorists Association (NRMA)

www.nrma.com.au

NRMA تارنمای

برای اینکه بتوانید در استرالیا رانندگی کنید به گواهی نامه رانندگی معتبر نیاز دارید. برای کسب اطلاعات در مورد اخذ **گواهینامه رانندگی** به فصل 1، کارهاییکه باید هر چه زود تر انجام داد، مراجعه نمائید.
لطفا توجه داشته باشید: که قوانین رانندگی در استرالیا بسیار جدی و سخت است. به فصل 5، سنت ها و قوانین استرالیا، مراجعه فرمائید.

کود کیاری

تعداد بسیاری خدمات کودکیاری تمام وقت و نیمه وقت برای اطفالی که خیلی کوچک بوده و نمیتوانند به مدرسه بروند و نیز برای نگهداری اطفال در خارج از ساعات مدرسه وجود دارند. در دفتر زرد راهنمای تلفن انواع اینگونه خدمات فهرست شده که شامل **مدارس آمادگی** یا **کودکستان** ها که اطفال را برای دبستان آماده میکند، **مهد کودک** یا **مواظبت روزانه**، که از اطفال کوچکتر مواظبت مینماید، و **مواظبت توسط خانواده** که خانواده ها علاوه بر مواظبت از فرزندان خود از اطفال دیگر نیز نگهداری مینمایند، میباشد.

گروه هائی بنام **Playgroups** نیز وجود دارند که والدین و اطفال آنها دور هم جمع میگردند تا هم اطفال با یکدیگر بیامیزند و هم پدران و مادران با هم گفتگو نموده تبادل اطلاعات نمایند.

6285 4336

[Playgroup Association](#)

در مواقعی که در کلاسهای برنامه انگلیسی مهاجرین بزرگسال **Adult Migrant English Programme (AMEP)** شرکت دارید، ممکن است واجد شرایط دریافت خدمات کودکیاری رایگان برای فرزندان کوچکتر از سن مدرسه روی باشید. چنانچه پس از پایان سهمیه تان از کلاسهای AMEP، برنامه تحصیلی شما عوض بشود، خوب است که در ترتیب پرداختهای کودکیاری تجدید نظری بکنید، چون برنامه های دیگر این هزینه ها را پوشش نمی دهند.

برای کسب اطلاع از مراجع دولتی در مورد:

- خدمات کودکیاری در ناحیه خودتان؛
 - انواع مهد کودک های موجود و احتمال داشتن جای خالی؛
 - کمک دولت در مورد هزینه نگهداری کودک؛
 - خدماتی که برای اطفالی که به مواظبت خاص احتیاج دارند؛ و
 - خدمات کودکانی که دارای فرهنگهای متفاوتی هستند.
- با نهاد **Child Care Access** (دسترسی به کودکیاری) تماس بگیرید.

1800 670 305

Child Care Access Hotline تلفن مستقیم دسترسی به کودکیاری

(ساعت 8 بامداد تا 9 شامگاه روزهای دوشنبه تا جمعه)

1800 639 327

TTY (برای کسانی که ناتوانی گویشی یا شنوائی دارند)

تارنمای **Child Care Access**

www.facs.gov.au/internet/facsinternet.nsf/childcare/who-hotline.htm

به خاطر داشته باشید، شما ممکن است واجد شرایط دریافت مزایای کودکیاری **Child Care Benefit** و مزایای خانواده (حق اولاد) **Family Assistance payments** باشید تا شما را در مورد تامین هزینه کودکیاری و هزینه های دیگر یاری کند. به **فصل 8**، تامین اجتماعی مراجعه کنید.

مدارس

برای همه کودکان 5 تا 4 ساله، دوره های **پیش دبستانی** (دوره های آمادگی) وجود دارند. دوره آمادگی به بچه ها از نظر بدنی، عاطفی و اجتماعی در یکسال قبل از رفتن بمدرسه کمک میکند.

برای کودکان 6 تا 15 ساله رفتن به مدرسه اجباری است. معمولاً کودکان از سن 4 یا 5 سالگی مدرسه را آغاز می کنند و اغلب تا سن 17 یا 18 سالگی به تحصیل خود ادامه می دهند تا برای دانشگاه یا تحصیلات بیشتر خود را آماده سازند. معمولاً کودکان زیر 12 تا 13 سال به **دبستان** می روند و بالاتر از این سن به **دبیرستان** یا **(مدارس متوسطه)** می روند.

میتوانید فرزند خود را به مدرسه دولتی یا غیر دولتی بفرستید. برای یافتن مدارس موجود در ناحیه خودتان به **White Pages** (دفتر سفید) راهنمای تلفن زیر عنوان 'Schools' (مدارس) مراجعه نموده و یا وب سایت www.education.gov.au را ملاحظه نمایید.

مدارس دولتی رایگان هستند لیکن اکثر مدارس میخواهند که داوطلبانه برای بهتر نمودن برنامه های ورزشی و آموزشی آنها کمک شود. میزان کمک بسته به نظر والدین میباشد. این مدارس مواد یا خدمات آموزشی اضافه تر از معمول هم تامین می کنند و انتظار دارند هزینه آنها را والدین پردازند. علاوه بر این والدین باید نسبت به خریداری مداد، قلم، کتابهای درسی و لباس همشکل (یونیفرم مدرسه) در صورت اجباری بودن پوشیدن آن اقدام نمایند. **توجه:** دانش آموزانی که ویزای موقت دارند ممکن است ملزم به پرداخت شهریه کامل مدرسه باشند. برای دریافت جزئیات آن با مدرسه مورد نظر تماس بگیرید.

مدارس غیر دولتی پولی هستند و ممکن است وابستگی مذهبی یا فلسفه آموزشی خاصی داشته باشند. والدینی که مایلند در مورد تحصیل خصوصی اطلاع بیشتری کسب نمایند بایستی با مسؤل تحصیلات غیر دولتی مربوطه وقت ملاقات بگذارند و یا مستقیماً با مدرسه تماس حاصل نمایند.

از مدرسه در باره مواظبت از کودکان در ساعات پیش از شروع مدرسه و پس از پایان مدرسه یا برنامه های ویژه دانش آموزان در هنگام تعطیلات پرسش کنید.

اطفالی که انگلیسی زبان نیستند

کودکان تازه واردی که انگلیسی صحبت نمیکنند میتوانند برای شرکت در برنامه های فشرده آموزش زبان انگلیسی در مدارس زبان انگلیسی (English Language Schools (ELS و یا در مراکز آموزش زبان انگلیسی English Language Centres (ELC ثبت نام نمایند.

مترجمین

والدین و سرپرستهایی که انگلیسی خوب نمی دانند ممکن است برای گفتگو با کارکنان مدرسه پیرامون موضوعات مربوط به فرزندانشان درخواست مترجم بنمایند. همچنین میتوانند از خدمات ترجمه نوشتاری و گفتاری TIS از طریق تلفن 131450 برای تماس با مدرسه استفاده نمایند.

450 131

Translating and Interpreting Service (TIS)

131450

TIS خدمات ترجمه (نوشتاری و گفتاری) (TIS)

www.immi.gov.au/tis

ثبت نام

برای ثبت نام فرزندان در مدرسه، بوسیله تلفن و یا شخصاً با مدرسه تماس بگیرید. باید ویزا و یا مدارک ورود به استرالیا، مدرکی که تاریخ تولد فرزندان را نشان دهد، و هر نوع مدرک دیگر شامل کارنامه های تحصیلات قبلی آنها را همراه ببرید. ممکن است لازم باشد که سوابق مایه کوبی های آنها را نیز نشان دهید.

تحصیلات حرفه ای

دوره های تحصیلاتی و یا آموزش حرفه ای (Vocational Education and Training (VET و TAFE (آموزشگاه فنی و حرفه ای) برای کسانی که تحصیل حرفه ای، فنی و مهارتهای حرفه ای میخواهند طرح ریزی شده. دوره های بیشماری، زمینه های آموزش حرفه ای مانند تکنولوژی اطلاعاتی، خدمات حرفه ای، هنر و وسائل ارتباط جمعی، توریسم و مهمانداری، ساختمان و حمل و نقل، تولید روستائی و معدنی و مهندسی را در بر میگیرند. کالج های VET و TAFE پولی است و معمولاً محصلین باید شخصاً کتابهایشان را ایتیاغ نمایند. محصلین برای حائز شرایط بودن جهت پاره ای از دوره ها باید دبیرستان را تمام کرده باشند. برای اطلاع بیشتر با نهاد زیرتماس بگیرید:

6207 3100

Canberra Institute of Technology (CIT)

www.cit.act.edu.au

تارنمای CIT

دانشگاهها

دانشگاههای استرالیا جزو بهترین دانشگاههای دنیا میباشند. دوره لیسانس معمولی 3 سال طول می کشد ولی دوره های لیسانس دوبله که در دو رشته لیسانس میدهند و همچنین دوره های فوق لیسانس طولانی تر است. بعضی از دوره ها بصورت فراگرفتن از راه دور و نیمه وقت نیز میسر است.

برای کسب اطلاع در مورد پذیرش و دوره ها، با دانشگاه مربوطه تماس بگیرید و یا از تارنمای رفتن به دانشگاه **going to university** دیدن کنید.

در تارنمای تحصیل در استرالیا Study in Australia اطلاعات مفیدی در باره تحصیل در استرالیا به 12 زبان مختلف وجود دارد.

studyinaustralia.gov.au

www.goingtouni.gov.au

Study in Australia website

Going to Uni website

برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

6125 5111

www.anu.edu.au

6201 5111

www.uc.edu.au

6209 1100

www.acu.edu.au

1800 500 307

www.aihs.edu.au

Australian National University (ANU)

دانشگاه ملی استرالیا

University of Canberra (UC)

دانشگاه کانبرا

Australian Catholic University (ACU)

دانشگاه کاتولیک استرالیا

Australian International Hotel School (AIHS)

دانشکده هتلداری بین المللی استرالیا

هزینه دوره های لیسانس (کارشناسی) دانشگاه ممکن است شامل حق عضویت اتحادیه دانشجویی، کتاب، و هزینه های عمومی اداری باشد.

1800 020 108

HECS-HELP and FEE-HELP

طرح وام تحصیلات تکمیلی **Postgraduate Education Loan Scheme (PELS)** یک امکان وام تحصیلی برای دانشجویان واجد شرایط در دوره های تکمیلی غیر تحقیقی است که قبل از 1 ژانویه 2005 ثبت نام شده باشند.

1800 020 108

Pre-2005 PELS Enquiry Line

مدد معاش جوانان یا **Youth Allowance** (برای افراد 16 تا 24 ساله) و کمک هزینه تحصیلی یا **Austudy** (برای افراد 25 ساله یا بالا تر) کمک مالی در اختیار محصلین تمام وقت که به تحصیلات مورد تأیید اشتغال دارند، میگذارد. هر دو نوع پرداخت بستگی به درآمد و حدود دارائی دارد. معمولاً برای تازه واردین مقیم مدت دو سال انتظار وجود دارد. برای کسب اطلاع بیشتر در مورد اینگونه طرحهای کمک مالی با Centrelink (سنتر لینک) تماس بگیرید. ([فصل 8](#)، تامین اجتماعی، را ملاحظه کنید.)

Medicare (مدیکر)

دولت استرالیا از راه نهادی موسوم به **Medicare** (مدیکر) کمک در مورد هزینه های درمانی و بیمارستانی را تامین می نماید. مدیکر بخش بیشتری از پول ویزیت دکتر، عکسبرداری x-rays، آزمایش خون، مواظبت در بیمارستان دولتی، و بعضی خدمات دیگر را میپردازد.

برای اینکه ببینید آیا شرایط دریافت کارت مدیکر را دارید یا برای نام نویسی در اداره مدیکر بایستی با در دست داشتن گذرنامه و یا مدرک مسافرتی و ویزای دائم به آن اداره مراجعه نمایید.

هزینه هایی را که Medicare (مدیکر) میپردازد شامل هزینه استفاده از آمبولانس، خدمات دندانپزشکی، فیزیو تراپی، بینایی سنجی، پا پزشکی (podiatry)، خدمات کاپروپراکتیس (شکسته بندی) یا بستری شدن در بیمارستان خصوصی میباشد. برای اطلاع بیشتر درباره Medicare (مدیکر)، [فصل 1](#)، کارهایی را که باید پس از ورود هر چه زودتر انجام داد ملاحظه نمایید.

www.medicareaustralia.gov.au

تارنمای Medicare website

کارت بهداشتی سنترلینک

اگر پول از Centrelink (سنترلینک) دریافت میکنید یا درآمدتان کم است ممکن است واجد شرایط برای دریافت **Health Care Card** (کارت بهداشتی) باشید. کارت بشما امکان میدهد که از تخفیف های مختلف، از جمله قیمت داروها و خدمات بهداشتی، دکتر، دندانپزشک، آمبولانس استفاده کنید. برای اطلاعات بیشتر در مورد Centrelink (سنترلینک) [فصل 8](#) تأمین اجتماعی را به ببینید.

حتی اگر Health Care Card (کارت بهداشتی) دارید، هنوز بایستی کارت Medicare (مدیکر) خود برای همه خدمات ابتدائی بیمارستان و معالجات پزشکی همراه Health Care Card (کارت بهداشتی) ارائه نمایید.

بیمه خصوصی بهداشتی

بسیاری از مردم استرالیا به بیمه خصوصی بهداشتی تعلق دارند. این بیمه ها شما را در زمینه معالجه بعنوان بیمار خصوصی در بیمارستان خصوصی یا عمومی و پاره ای از خدمات مانند معالجه دندان و چشم که مدیکر در بر نمیگیرد، تحت پوشش قرار میدهند. مبلغ و نوع پوشش بسیار متفاوت است. بنا بر این چنانچه بخواهید بیمه خصوصی بگیرید. قبل از قبول بیمه نامه مفاد آنرا بدقت بررسی نمایید.

جنبه های تشویقی

دولت مشوق مالی که هدفش تشویق مردم به قبول بیمه خصوصی است عرضه نموده است. از طرف دولت فدرال استرداد ۳۰ درصد از قیمت حق بیمه خصوصی و اخذ ۱ درصد مالیات اضافی از حقوق افراد پر درآمد که بیمه خصوصی ندارند وضع شده است. شرط دریافت تخفیف ۳۰ درصدی حق بیمه بهداشتی خصوصی واجد شرایط بودن برای دریافت کارت مدیکر Medicare است.

بیمه درمانی مادام العمر

همچنین در بیمه بهداشتی خصوصی نظامی هم هست به نام **Lifetime Health Cover** (پوشش بیمه بهداشتی مادام العمر) که به موجب آن وقتی که برای اولین بار افراد تحت پوشش بیمه خصوصی بیمارستان قرار میگیرند، شرکتهای بیمه بهداشتی حق بیمه های متفاوتی بر حسب سن از آنها می گیرند. اگر کسی تا ۱ ژوئیه (جولای) بعد از سالگرد تولد ۳۱ سالگی خود بیمه بشوند و بیمه خود را حفظ نمایند، حق بیمه ای که می پردازند در تمام طول عمر خود کمتر از افرادی خواهد بود که در سن بالا تر تحت پوشش قرار می گیرند.

برای مهاجرین تازه وارد شرایط دیگری اعمال می شود. معمولاً، مهاجرینی که در یکی از دو شرط زیر (هر کدام دیرتر باشد) بیمه خصوصی پوشش بیمارستان بشوند اضافه پرداخت نخواهند داشت:

- در اول ژوئیه پس از سالگرد تولد ۳۱ سالگی؛ یا
 - اولین سالگردروزی که برای اولین بار واجد شرایط دریافت مدیکر بشوند.
- پس از این تاریخ ها اضافه پرداخت عادی مربوط به سن در مورد آنها اعمال می گردد.

اطلاعات بیشتر

می توانید اطلاعات بیشتر در مورد بیمه خصوصی بهداشتی را یا مراجعه به وب سایت های www.health.gov.au و www.phiac.org.au و یا با تماس با تلفن زیر بدست بیاورید:

دادرس بیمه بهداشتی خصوصی

1800 640 695

www.phio.org.au

Private Health Insurance Ombudsman

تارنمای Private Health Insurance Ombudsman

مراکز ارتباط مراقبتی کامونولث Commonwealth Carelink Centres به افرادی که از سالمندان و معلولین مراقبت می کنند راهنمایی و کمک می نماید. برای کسب اطلاع بیشتر با شماره زیر تماس بگیرید:

1800 052 222

www.commcarelink.health.gov.au

Commonwealth Carelink Centres

تارنمای Carelink Centres

اگر به مراقبت پزشکی احتیاج دارید

EMERGENCIES (مواقع اضطراری)

درمان اضطراری از طریق مراجعه به بعضی از مراکز پزشکی ویا قسمت اضطراری بیمارستانها میسر است. بیمارستانهای دولتی و خصوصی تحت عنوان 'Hospital' (بیمارستانها) در [White Pages](#) دفتر سفید) راهنمای تلفن ذکر شده اند. اطلاعات در مورد آمبولانس در فصل 3، خدمات اضطراری، داده شده است.

وقتی به بیمارستان مراجعه میکنید، بیاد داشته باشید که تمام داروهائی را که مصرف میکنید، کارت Medicare (مد یکر) یا کارت عضویت بیمه بهداشت خصوصی، کارت مزایای بهداشتی Health Benefits یا کارت تخفیف Concession Card خود را همراه ببرید.

معالجات اضطراری بطور 24 ساعته در بخش casualty (تصادفات) و اورژانس- Emergency (اضطراری) بیمارستان عمومی موجود میباشند.

اگر وضع اضطراری نیست شما بایستی از یک پزشک عمومی کمک بخواهید.

GENERAL PRACTITIONERS (GPs) (پزشکان عمومی)

اگر بیماری شما جنبه فوریت ندارد باید اول به پزشک خانوادگی (که دکتر عمومی یا GP نیز میگویند) یا به یک مرکز پزشکی مراجعه نمائید. انتخاب دکتر و یا مرکز پزشکی با شماست- لیست آنها در [Yellow Pages](#) (دفترزرد تلفن) زیر عنوان Medical practitioners (پزشکان) میباشد.

ممکن است دکتر به طریق "bulk bill" عمل کند. بدین معنی که از شما خواهد خواست فرم مدیکر را امضاء کنید. او بعداً فرم را برای مدیکر جهت دریافت وجه آن میفرستد. در غیر اینصورت، دکتر پول ویزیت را از شما میگیرد و شما ممکن است بتوانید در صورت حائز شرایط بودن بعداً از مدیکر یا بیمه خصوصی بهداشتی خود پرداخت آن وجه را ادعا نمائید. در هر صورت بایستی کارت مدیکر (و در صورتی که دارید، کارت بهداشتی) را همراه خود بیاورید.

INTERPRETING (ترجمه حضوری)

دکترها در طول مدت معاینات پزشکی ممکن است به خط تلفن مخصوص برای استفاده از سرویس مترجمی دسترس داشته باشند اگر تبعه یا مقیم دائم استرالیا هستید یا هنگامی که هزینه مشورت با دکتر را مدیکر پوشش می دهد این کار هزینه ای برای شما و یا دکترتان نخواهد داشت.

1300 131 450

www.immi.gov.au/tis

TIS Doctors Priority Line (24 ساعته)

تارنمای TIS

SPECIALIST (دکتر متخصص)

شما یک متخصص پزشکی را نمی توانید به بینید مگر اینکه از یک GP (پزشک عمومی) معرفی نامه داشته باشید. ممکن است دکتر شما را برای معالجات بیشتر به متخصص پزشکی یا متخصصین دیگر ارجاع نماید.

داروها

چنانچه دکتر شما تشخیص دهد که به دارو احتیاج دارید ممکن است برای شما نسخه بنویسد که آنرا به Chemist (یا Pharmacy) (داروخانه) ببرید. بسیاری از داروها از قبیل آنتی بیوتیک ها فقط با ارائه نسخه داده میشوند. اگر Health Care Card (کارت مراقبتهای بهداشتی) و یا Pension Concession Card (کارت تخفیف سالمندان) دارید که از طرف Centrelink (سنترلینک) صادر شده است میتوانید برخی از داروها را با تخفیف خریداری کنید. شما باید همچنین کارت Medicare (مدیکر) را برای تحویل گرفتن دارو به داروخانه ببرید.

خیلی مهم است که برچسب داروها و دستور کاری را که روی این دارو ها نوشته شده به دقت مطالعه کرده و در صورتی که ابهامی داشتید پرسید. برای دریافت اطلاعات در باره داروها با یک مسؤل داروخانه صحبت کنید یا در روزهای دوشنبه تا جوعه از ساعت 9 بامداد تا 6 بعد از ظهر به نهاد زیر تلفن بزنید.

1300 888 763

Medicines Line (تلفن مستقیم اطلاعات در مورد داروها)

(دوشنبه تا جمعه بین ساعت 9 بامداد تا 6 بعد از ظهر)

www.nps.org.au

تارنما Website

Community Health Centres

Community Health Centres مراکز بهداشت اجتماعی - مراکز خدمات بهداشتی برای همه افراد از هر سنی به قیمت ارزان ارائه می کنند. همه مراکز یک نوع خدمات ارائه نمیکنند. لیکن خدمات مختلف از آن جمله پرستاری، آموزش و ترویج بهداشت، فیزیوتراپی، مراقبت از دندان، مواظبت بهداشتی، مشاوره و رفاه اجتماعی قابل دسترسی هستند.

بهداشت روانی

برای کسانیکه نیاز به کمک بعلت مشکلات روانی و بیماریهای روانی دارند، نهاد های خدماتی متعددی وجود دارند. در بسیاری موارد، کسانیکه به کمک نیاز دارند بایستی با پزشک خود یا مرکز بهداشت اجتماعی تماس بگیرند.

خدمات برای افرادی که مربوط به فرهنگها یا زبانهای دیگری هستند

بسیاری از بیمارستانها و مراکز بزرگ بهداشتی دارای تیم های متخصص حرفه ای میباشند که به مهاجرین در مناطق محلی خدمات ارائه میدهند. این خدمات عبارتند از مشاوره، راهنمایی، ارجاع و اطلاعات در مورد سلامتی. برای اطلاع از اینکه آیا **Multicultural Health Worker** (کارمند بهداشتی چند فرهنگی) برای گروه همزبان شما وجود دارد یا نه، به بیمارستان خود و یا مرکز بهداشت اجتماعی (Community Health Centre) تلفن کنید.

The Migrant Health Unit (واحد بهداشت مهاجرین) میتواند شما را در دسترسی به خدمات بهداشتی در محدوده پایتخت استرالیا ACT مساعدت نماید. خدمات ترجمه حضوری (گفتاری) برای 11 زبان مختلف که فهرست آنها در تارنما (صفحه اینترنتی یا وبسایت) آنها یافت می شود. اگر مترجم برای امور بهداشتی به زبانهای دیگر میخواهید، یا در غیر ساعات اداری زنگ می زنید، با خدمات ترجمه نوشتاری و گفتاری TIS تماس بگیرید. [فصل 2](#)، کمک در مورد زبان انگلیسی را ملاحظه نمایند).

6205 3333 (در ساعات اداری)

[Migrant Health Unit](#)

13 1450 (در غیر ساعات اداری)

واحد بهداری مهاجرین

همچنین خدماتی برای کمک به مردم با فرهنگهای مختلف که مراقبت مناسب برای سالمندان را درک و پیدا کنند، وجود دارد.

6205 1385

Multicultural Home And Community Care (HACC)

مراقبت های چندفرهنگی در خانه و اجتماع

6205 1302

[Partners in Culturally Appropriate Care \(PICAC\)](#)

همیاران در مراقبت هانی که از لحاظ فرهنگی مناسب باشد

مایه کوبی

مایه کوبی کودکان (و بزرگسالان) را در برابر عفونت های مضر مصنوعی نگاه می دارد. مایه کوبی اجباری نیست ولی برای تمام کودکان توصیه می شود. بعضی از ایالات و نواحی استرالیا (نیوساوت ولز، ویکتوریا، تازمانیا و ناحیه پایتخت) برای ثبت نام کودک در مهد کودک یا مدرسه گواهی مایه کوبی او را لازم دارند. این برای آنست که مهد کودک یا مدرسه بدانند کدام کودک مایه کوبی نشده است. شما می توانید از دکتر خانوادگیتان یا مرکز بهداشت مردمی محل Community Health Centre بخواهید که فرزند شما را واکسن بزند.

اگر مایل هستید که مایه کوبی را در مرکز بهداشت کردمی یا شورای شهر (شهرداری) انجام دهید بایستی با آنها تماس حاصل نمایید تا بدانید که چه واکسنی موجود است و هنگام مایه کوبی چه وقت می باشد.

اگر فرزندان شما مایه کوبی (واکسینه) نشده باشند، شما ممکن است شرایط پرداخت کمک هزینه کودکیاری را نداشته باشید.

1800 671 811

National Immunisation Infoline

تلفن اطلاع رسانی سراسری در مورد مصونیت

1800 653 809

[Australian Childhood Immunisation Register](http://immunise.health.gov.au)

فهرست ثبتی مصونیت در دوران کودکی در استرالیا

<http://immunise.health.gov.au>

National Immunisation website

خدمات دندانپزشکی

در ناحیه شما دندانپزشکان خصوصی وجود دارند که برای خدمتی که ارائه میدهند حق الزحمه دریافت میکنند. در صورت تمایل میتوانید بعضویت بیمه خصوصی بهداشتی دریافت کنید تا در پرداخت این حق الزحمه شما را یاری دهند.

دولتهای ایالتی و منطقه ای نیز تعداد محدودی خدمات رایگان بهداشت دهان به دارندگان کارتهای تخفیف حائز شرایط که توسط Centrelink (سنتر لینک) صادر شده ارائه می کنند. این خدمات در درجه اول برای تخفیف درد و پاره ای موارد مربوط به صحت دهان از جمله دندان مصنوعی میباشد. لطفاً برای مشروح این خدمات در ناحیه خود با نزدیکترین کلینیک بهداشتی یا بیمارستان تماس بگیرید و برای آگاهی از اینکه آیا شرایط دریافت کارت تخفیف دارید، به Centrelink (سنتر لینک) مراجعه نمایید (به فصل 8، تامین اجتماعی مراجعه کنید).

دسترسی به خدمات سالمندی

مراقبت در اماکن برای سالمندانی است که دیگر قادر به زندگی در خانه خویش نباشند و دلیل آن هم ممکن است عواملی نظیر بیماری، ناتوانی، سوگ، موارد اضطراری، و نیازهای مراقبین یا خویشاوندان و دوستان بوده یا بواسطه آن باشد که زندگی بدون داشتن کمک در خانه سخت باشد. آنها که به مراقبت کمتری از آنچه در خانه سالمندان ارائه می شود نیاز دارند، ممکن است بخواهند در واحد های مستقل یا ویلا های بازنشستگان زندگی نمایند.

تیم بررسی کننده خدمات سالمندی (Aged Care Assessment Teams (ACATs) تعیین می کنند که چه نوع از خدماتی را که دولت اعتبار آن را تامین می کند شما نیاز دارید تا همچنان در خانه خویش زندگانی کنید و اینکه آیا بایستی به خانه های سالمندی مراجعه کنید یا نه.

وقتی که می خواهید به خانه سالمندان منتقل شوید 5 اقدام را بایستی انجام دهید. این اقدامات عبارتند از:

- بررسی شرایط استحقاق شما
- یافتن خانه
- تعیین هزینه لازم
- درخواست،
- اسباب کشی و زندگی در آنجا.

برای هرگونه کمک در مورد مراقبت های سالمندی با نهاد زیر تماس بگیرید:

1800 500 853

Aged and Community Care InfoLine

تلفن اطلاع رسانی در مورد مراقبت از سالمندان

www.seniors.gov.au

تارنمای Seniors

یک نهاد خدماتی هم هست که کمک می کند تا مردمانی که با فرهنگهای مختلف هستند بتوانند خدمات مراقبت از سالمندان را درک نموده و آن را که مناسب آنها است پیدا نمایند.

6205 1385

Multicultural Home And Community Care (HACC)

مراقبت خانگی و اجتماعی چند فرهنگی

6205 1302

Partners In Culturally Appropriate Care (PICAC)

مشارکت برای مراقبت با ملاحظات حساسیت های فرهنگی

اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر و جزئیات مربوط به خدمات درمانی و بهداشتی، با دکتر خود، مرکز درمانی، مرکز بهداشتی محل اقامت خود، بیمارستان و یا داروخانه نزدیک به خود تماس بگیرید.

ایمنی فعالیتها در هوای آزاد

- تعدادی مقررات ایمنی برای زمانیکه از تفریحات خارج از خانه لذت میبرید وجود دارند که باید در نظر بگیرید .
- در سواحل دریا فقط در مناطقی شنا کنید که تحت مراقبت مسئولین نجات غریق است. همیشه بین پرچم های نصب شده شنا کنید. در تمام کنار دریاها نجات غریق کار نمی کند.
 - از شنا کردن و یا ماهیگیری انفرادی خودداری کنید.
 - روزهای آفتابی کلاه استفاده کنید تا از سوختن و سرطان پوست جلوگیری نمائید. این کار بویژه برای بچه ها از اهمیت برخوردار است و بعضی از مدارس اصرار خواهند داشت که از کلاه آفتابی در ماههای تابستان استفاده شود.
 - کرم محافظت از آفتاب استعمال کنید. این کرم را می توانید از داروخانه یا سوپر مارکت خریداری کنید.
 - در روزهای **total fire ban** برافروختن آتش در خارج از خانه و باربیکیو (کباب کردن گوشت) قدغن است. برای کسب اطلاع در روزهایی که افروختن آتش به کلی قدغن است با مرجع زیر تماس بگیرید.

1196

www.bom.gov.au/weather/

Weather forecasts

Bureau of Meteorology

برای اطلاع در مورد پارکهای ملی و سایر مناطق حفاظت شده در ACT با نهاد زیر تماس بگیرید:

Environment ACT Helpline

6207 9777

تلفن کمک رسانی اداره محیط زیست ناحیه پایتخت استرالیا

www.environment.act.gov.au

Website

رسانه های گروهی

بیشتر مغازه های روزنامه فروشی در مراکز خرید مهم، روزنامه بزبانهای مختلف دارند. ولی چنانچه روزنامه ای را که شما میخواهید نداشتند، میتوانند برای شما سفارش دهند.

ایستگاههای تلویزیون و رادیو **Special Broadcasting Service (SBS)** برنامه هائی بزبانهای مختلف دارند. لیست برنامه های هفتگی آنها در روزنامه های مرکزی درج میگردد. فهرستی از ایستگاه های رادیویی اقلیت های قومی را می توان از شورای پخش کنندگان قومی و چند فرهنگی **National Ethnic and Multicultural Broadcasters (NEMBC)** یا تارنما www.nembc.org.au بدست آورد.

ایستگاهتهی رادیویی چند زبانه کا نبرا بشرح زیر است:

فرکانس

ایستگاه رادیو

98.3 ام اف

Community Radio 2XX رادیوی مردمی

91.1 ام اف

خدمات چند فرهنگی کنبرا **Canberra Multicultural Service**

105.5 ام اف

رادیوی اس بی اس **SBS radio**

پیش از امضای هرگونه قرار داد در مورد خدمات مخابراتی / تلویزیونی، به همه مصرف کنندگان توصیه می شود که قبل از متعهد شدن به خدمتی، به دقت بررسی کنند که آیا آن خدمت با توجه به شرایط زندگی آنان مورد نیاز هست یا نه. در برخی از موارد افرادی برای تلویزیون آونمان شدند و فکر می کردند که این کار برای تماشای کانال های تلویزیون معمولی که رایگان هم هست ضرورت دارد.

اینترنت

تعدادی برنامه های خاص وجود دارد که کلیه ساکنین ویکتوریا بتوانند از مآخذ روی اینترنت استفاده کنند. این برنامه ها شامل بر تعلیم رایگان و یا با هزینه بسیار مختصر برای دستیابی و کار با شبکه اینترنت میباشد. برای کسب اطلاعات بیشتر با شهرداری محل خود و یا (چنانچه در مناطق خارج از شهر بسر میبرید) یا مدرسه محل تماس بگیرید. کتابخانه های عمومی ممکن است خدمات رایگان اینترنتی ارائه کنند.

www.nla.gov.au/libraries

Australian Library Gateway

دروازه کتابخانه های استرالیا

www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

Australian Internet Cafes

کافه های اینترنتی استرالیا

اداره مهاجرت و شهروندی بومی DIAC

وزارت مهاجرت و شهروندی (DIAC) Department of Immigration and Citizenship نقطه تماس شما برای تمام امور ویزائی و شهروندی citizenship استرالیای شماس. اطلاعات بیشتری را هم می توانید از صفحات اینترنتی (تاربرگهای) زندگی در استرالیا Living in Australia توسط وزارت مهاجرت (دیاک) و از جمله استقرار در استرالیا settling in Australia پیدا کنید.

131 881

www.immi.gov.au

www.immi.gov.au/living-in-australia

برای پرسش ها DIAC enquiries

تارنما DIAC website

Living in Australia

تاربرگ های زندگی در استرالیا

ادارات منطقه ای مهاجرت، و شهروندی DIAC در باره انواع خدمات مهاجرتی مانند ویزا و اجازه نامه، و درخواست برای اقامت موقت یا دائم اقدام میکنند.

ACT DIAC Office

3 Lonsdale Street

BRADDON ACT 2612

ساعات اداری این دفتر:

9:00 am – 4:00 pm

9:00 am – 1:00 pm

9:00 am – 4:00 pm

دوشنبه و سه شنبه

چهارشنبه

پنجشنبه و جمعه

تابعیت

برای اینکه کسی تبعه استرالیا باشد شرط آن این است که برای مدت معینی در استرالیا اقامت داشته باشد و کردار پسندیده ای داشته باشد. برای اطلاع بیشتر به مراجع زیر مراجعه شود:

131 880

www.citizenship.gov.au

Citizenship Information Line (در استرالیا)

تارنمای Citizenship

بعد از اخذ تابعیت استرالیا می توانید درخواست گذرنامه استرالیایی بنمائید. اگر تابعیت کشور دیگر را علاوه بر تابعیت استرالیا حفظ میکنید، برای ورود به و خروج از استرالیا بایستی از گذرنامه استرالیایی خود استفاده نمائید.

برای شهروندان استرالیا که سن آنان 18 سال به بالا باشد ثبت نام برای دادن رأی اجباری است. هنگام شرکت در جشن شهروندی استرالیا فرصت برای ثبت نام خواهید داشت. اگر 17 ساله هم باشید می توانید ثبت نام کنید تا وقتی به 18 سالگی رسیدید بتوانید رأی بدهید.

فرم های ثبت نام را می توانید از اداره های پست، کمیسیون انتخابات در استرالیا **Australian Electoral Commission (AEC)** و همچنین از تارنمای آنان اخذ نمائید. با پر کردن یک فرم می توانید در انتخابات دولت های فدرال، ایالتی و ناحیه ای و انتخابات بیشتر دولت های محلی (شهرداریها) نام نویسی نمائید. هر وقت که آدرس شما عوض شد بایستی فرم ثبت نام تازه ای را پر کنید. برای اطلاع بیشتر (از جمله به زبان هائی غیر از انگلیسی)، یا چنانچه پرسشی داشتید، به تارنمای کمیسیون مراجعه کرده یا به کمیسیون انتخابات استرالیا زنگ بزنید.

13 23 26

www.aec.gov.au

Australian Electoral Commission (AEC)

تارنمای AEC

ویزای مراجعت افراد مقیم

چنانچه مقیم دائمی استرالیا هستید و قصد دارید موقتا استرالیا را ترک نموده دوباره مراجعت کنید، ممکن است لازم به اخذ **Resident Return Visa** (ویزای مراجعت افراد مقیم) باشد. برای اطلاع از لزوم ویزا برای مراجعت به استرالیا با اداره مهاجرت تماس بگیرید.

آیا خویشاوندان میتوانند به استرالیا بیایند؟

برای ملاقات

ملاقات کنندگان بایستی برای ویزائیکه همه مدت اقامت آنها را در استرالیا در بر میگیرد تقاضا بدهند. هر نوع ویزای ملاقاتی شرایط مخصوص بخود را دارد. لذا برای اطلاع بیشتر با نزدیکترین **Australian Overseas Immigration Office** (اداره مهاجرت استرالیا در کشورهای دیگر) پائین را ببینید)) تماس بگیرید.

Electronic Travel Authority (ETA) (سیستم مدیریت الکترونیکی مسافرت) از طریق آژانس های مسافرتی و شرکتهای هواپیمائی مجاز و دفاتر سیاسی استرالیا در بیش از ۳۰ کشور در اختیار دارندگان گذرنامه قرار دارد. ETA بسیاری از کسانی را که برای مدت کوتاهی به استرالیا می آیند قادر می سازد که اجازه مسافرت به استرالیا را همزمان با تهیه بلیط بدست آورند. با استفاده از این طریق برای مسافر نیازی به پر کردن برگ درخواست برای ویزا نیست. برای اطلاع بیشتر به وب سایت www.eta.immi.gov.au مراجعه کنید.

برای مهاجرت

برنامه مهاجرت به استرالیا متشکل از سه بخش است:

- **مهاجرت خانواده** . متقاضی باید در استرالیا خویشاوندی داشته باشد تا متعهد آنها گردد.
- **مهاجرت فرد ماهر** . متقاضی باید دارای مهارتها و یا تواناییهایی باشد که به اقتصاد و سایر زمینه های زندگی استرالیا کمک نماید.
- **پناهنده ، انساندوستی ، برنامه انساندوستی مخصوص و معاضدت مخصوص**

در هر رده مهاجرت، شروط و ضوابط اکیدی وجود دارد که خویشاوند شما برای مهاجرت بایستی حائز آنها باشد. قوانین مهاجرت بخرنج و غالباً در حال تغییر است. لذا بهتر است در مورد وضع خودتان با اداره مهاجرت و شهروندی DIAC تماس بگیرید. برای اطلاع بیشتر از تارنمای زیر دیدن کنید:

مهاجرت به استرالیا Migrating to Australia www.immi.gov.au/immigration.htm

فهرستی از دفاتر اداره مهاجرت استرالیا در دیگرکشورها را در وب سایت زیر می توانید مشاهده نمائید:
www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm